

WEATHER

DRAME LYRIQUE

en Quatre Actes et Cinq Tableaux

D'APRÈS GOETHE

Poème de MM

EDOUARD BLAU, PAUL MILLIET ET GEORGES HARTMANN

MUSIQUE DE

J. Massenet

Partition Piano et Chant Prix net 15¹

PARIS
AU MENESTREL 2^{bis} Rue Vivienne, HEUGEL 
Editeurs Propriétaires pour tous Pays
Tout Droit de Reproduction et de Traduction est réservé

WERTHER

DRAME*LYRIQUE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

(d'après GOËTHE)

POÈME DE MM.

EDOUARD BLAU, PAUL MILLIET ET GEORGES HARTMANN

Musique de M.

J. MASSENET

Représenté pour la première fois, le 16 Février 1892, sur la scène de l'Opéra Impérial de Vienne

PERSONNAGES

WERTHER, 23 ans. — 1^{er} ténor d'Opéra ou d'Opéra-Comique.

ALBERT, 25 ans. — 1^{er} baryton d'Opéra ou d'Opéra-Comique.

LE BAILLI, 50 ans. — Baryton ou 2^e basse.

SCHMIDT	{ Amis du Bailli	{	2 ^e ténor.
JOHANN			Baryton ou 2 ^e basse.

BRUHLMANN, jeune homme. — Coryphée.

CHARLOTTE, fille du Bailli, 20 ans. — 1^{re} chanteuse d'Opéra ou d'Opéra-Comique.

SOPHIE, sa sœur, 15 ans. — 1^{re} soprano d'Opéra-Comique ou 1^{re} dugazon.

LES ENFANTS (six), *Fritz, Max, Hans, Karl, Gretel, Clara* (soprani, voix d'enfants).

KATHCHEN, jeune fille. — Coryphée.

Un petit paysan, un domestique (personnages muets).

Figuration : habitants du bourg de Wetzlar, invités, ménétriers.

(Au dernier tableau, dans la coulisse, *choristes femmes*, avec les voix d'enfants.)

(La scène se passe aux environs de Francfort, de juillet à décembre 178...)

1^{er} ACTE. — **La Maison du Bailli.**

2^e ACTE. — **Les Tilleuls.**

3^e ACTE. — { 1^{er} tableau : **Charlotte et Werther.**
 { 2^e tableau : **La Mort de Werther.**

TABLE

ACTE I.

LA MAISON DU BAILLI

	Pages
PRÉLUDE.	I
LE BAILLI ET LES ENFANTS : Noël! Noël!	5
LE BAILLI, JOHANN, SCHMIDT, SOPHIE, scène : <i>Bravo pour les enfants!</i>	11
WERTHER : <i>Je ne sais si je veille. — O nature pleine de grâce</i>	27-29
— <i>O spectacle idéal d'amour et d'innocence!</i>	47
ALBERT : <i>Quelle prière de reconnaissance et d'amour</i>	58
CLAIR DE LUNE	60
CHARLOTTE, WERTHER : <i>Il faut nous séparer. — Ah! pourvu que je voie ces yeux.</i>	63
— — (Werther) : <i>Mon âme a reconnu votre âme</i>	65
— — (Charlotte) : <i>Vous avez dit vrai! — Si vous l'aviez connue</i>	67-70
— — (Werther) : <i>Rêve, extase!</i>	72

ACTE II.

LES TILLEULS

PRÉLUDE.	78
JOHANN, SCHMIDT : <i>Vivat Bacchus! semper vivat.</i>	80
CHARLOTTE, ALBERT : <i>Voici trois mois que nous sommes unis.</i>	89
WERTHER : <i>Un autre est son époux! — J'aurais sur ma poitrine pressé la plus divine.</i>	94-96
ALBERT, WERTHER : <i>Mais celle qui devint ma femme. — Vous l'avez dit : mon âme est loyale.</i>	103-105
SOPHIE : <i>Du gai soleil plein de flamme</i>	109
ALBERT : <i>Nous parlions du bonheur.</i>	112
CHARLOTTE, WERTHER : <i>Ah! qu'il est loin ce jour. — N'est-il donc pas d'autre femme</i>	119-121
WERTHER : <i>Lorsque l'enfant revient d'un voyage.</i>	129

ACTE III.

PREMIER TABLEAU

CHARLOTTE ET WERTHER

PRÉLUDE.	138
CHARLOTTE : <i>Qui m'aurait dit la place que dans mon cœur.</i>	141
— <i>Ces lettres!... ces lettres!... je les relis sans cesse!</i>	142
SOPHIE, CHARLOTTE : <i>Mais... souffres-tu? — Non, ce n'est rien</i>	151-152
— — (Sophie) : <i>Ah! le rire est béni</i>	154
— — (Charlotte) : <i>Les larmes qu'on ne pleure pas</i>	158
CHARLOTTE : <i>Seigneur Dieu! j'ai suivi ta loi!</i>	164
WERTHER, CHARLOTTE : <i>Oui! c'est moi! — Pourquoi cette parole amère?</i>	169-171
— — (Werther) : <i>Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps?</i>	176
— — <i>Ciel! ai-je compris?</i>	180
— — (Charlotte) : <i>Non, vous ne me verrez plus!</i>	187
WERTHER : <i>Prends le deuil, ô nature!</i>	191
ALBERT, CHARLOTTE : <i>Werther est de retour.</i>	193

DEUXIÈME TABLEAU

LA MORT DE WERTHER

PRÉLUDE.	198
CHARLOTTE, WERTHER : <i>Non! non! c'est impossible. — Qui parle?</i>	208-209
— — (Charlotte) : <i>Oui... du jour même où tu parus</i>	214
— — (Werther) : <i>Là-bas, au fond du cimetière.</i>	225
LES ENFANTS : <i>Noël! Noël! Jésus vient de naître</i>	228

WERTHER

Drame Lyrique en 4 Actes et 5 Tableaux.

Poème de MM.

(d'après *GOETHE*)

Musique ,
de

EDOUARD BLAU, PAUL MILLIET
et GEORGES HARTMANN.

J. MASSENET.

Prélude.

(50 = ♩)

Modéré - assez lent.

PIANO

cresc.

ff

expressif.

p

m. g.

f

pp *dim.* *ppp*

First system of musical notation. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic, playing a series of eighth notes. The left hand plays a more complex rhythmic pattern, including a triplet of eighth notes marked with a '3' and a forte (*f*) dynamic.

1^{er} Mouv! modéré (sans trop de lenteur)

Second system of musical notation. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic and a *rall.* (rallentando) marking. It includes a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand features a *pp* (pianissimo) dynamic with a tempo marking of $(72 = \bullet)$. A *2 Ped.* (second pedal) instruction is present below the left hand.

Third system of musical notation. The right hand continues with a series of eighth notes. The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand starts with a forte (*f*) dynamic, then moves to *pp* (pianissimo). The left hand has a *p* (piano) dynamic. A *dol.* (dolce) marking is present above the right hand, and a *m.g.* (mezzo-giochiato) marking is below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth notes. The left hand has a *m.g.* (mezzo-giochiato) marking. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking and triplet figures in both hands, marked with '3'.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, starting with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a bass line with triplets of eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the right hand in the second measure.

en animant.

Second system of the musical score. The tempo and mood change to "en animant." (becoming more animated). The right hand continues with a more active melody, and the left hand features a series of chords marked with a forte (*f*) dynamic.

puis, peu à peu en retenant.

Third system of the musical score. The tempo and mood change to "puis, peu à peu en retenant." (then, little by little, holding back). The right hand melody becomes more melodic and slower. The left hand chords are marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a *dim.* (diminuendo) marking.

Fourth system of the musical score. The right hand features a continuous sixteenth-note pattern, while the left hand has a slower, more sustained bass line. The system begins with a piano (*p*) dynamic.

cédez un peu.

Fifth system of the musical score. The tempo and mood change to "cédez un peu." (give a little). The right hand features a melody with a *dim* (diminuendo) marking. The left hand has a bass line with a forte (*f*) dynamic. A *Ped.* (pedal) marking is at the bottom.

1^{er} Mouv.^t

dol.
pp
m.g.
m.g.
3
2 Ped.

cresc.
3

f
pp
m.g.
mf
p
3

en élargissant.
f
dim.
p
dol.
3
p

dim.
pp
pp
RIDEAU.
2/4

La maison du Bailli. (Juillet 178...)

A gauche, la maison à large baie vitrée, avec une terrasse praticable, couverte de feuillages, précédée d'un escalier en bois.—A droite, le jardin.—Au fond, une petite porte à claire voie —Au loin, les maisons du bourg et la campagne. —Au premier plan, une fontaine.

Au lever du Rideau, le BAILLI est assis sur la terrasse, au milieu de ses SIX ENFANTS qu'il fait chanter.

Le Rideau se lève sur un grand éclat de rire, très prolongé, des ENFANTS.

Animé. (116 = ♩)

PIANO.

LE BAILLI, grondant.

le B.

LE BAILLI.

p

Sur - tout pas trop de voix! pas trop de voix!

le B.

— LES ENFANTS, chantant avec brusquerie, très fort et sans nuances.

f

No - ël! No - ël! No - ël! Jésus vient de

se fâchant.

f

Mais non! ce n'est pas ça!

le E.

naî - tre, Voi - ci no - tre di - vin maî - tre...

Non! Non! ce n'est pas ça...

sévèrement

O-sez-vous chan-ter de la sor-te Quand vo-tre soeur Char-un peu plus retenu.

lotte est là!.. Elle doit tout en-tendre au tra-vers de la

LES ENFANTS ont paru tout émus, au nom de CHARLOTTE;
ils reprennent le *Noël* avec gravité

por-te! revenez peu à peu au 1^{er} mouv!

1.^{er} Mouvt. avec satisfaction *p*

le B.

LES ENFANTS. *p* C'est

1.^{er} Mouvt. No - ë! *p*

f *p*

le B.

bien!.. C'est bien!..

les E.

No - ë! Jésus vient de naî - tre,

dim. *pp*

le E.

Voi - ci no - tre di - vin maî - tre, Rois et ber - gers d'Is - ra -

el! Dans le fir - ma - ment Des an - ges gar -

poco

- diens fi - dè - les Ont ou - vert gran - des leurs ai - les

Et s'en vont par - tout chantant: No - ël!

p

dol.

tr

dol.

LE BAILLI.

p

No - ël!

No - ël!

tr

le B. C'est bien ce - la! *pp*

les E. Jé - sus vient de naî - tre! Voi - ci no - tre

le B. No -

les E. di - vin maî - tre, Rois et bergers d'Is - ra - ël! No -

le B. - ël! No - ël! No - ël! No - ël! No - *cresc.*

les E. - ël! No - ël! No - ël! No - ël! No - *cresc.*

JOHANN et SCHMIDT qui s'étaient arrêtés à la porte du jardin pour écouter le chœur d'enfants derrière la haie, sont entrés dans la cour.

f *tr.*

le B
_ el!

les E.
_ el!

Assez modéré. (sans lenteur)

f (104 = $\bullet$)

SCHMIDT. *f*

Bravo pour le cou -

JOHANN. *f*

Bravo pour les en - fants!

8--

f soutenu et bien rythmé

S. *f*

_plet!

LES ENFANTS, accourant joyeusement.

SCHMIDT et JOHANN embrassent LES ENFANTS et les félicitent.

f Ah! monsieur Schmidt! Ah! monsieur Johann! _____

très rythmé. *dim.*

mf

p

très rythmé.

tr

f

JOHANN, au BAILLI.

mf

Eh! mais, j'y pense, vous chantez No - ël en Juillet,

p

tr

f

p

LE BAILLI, qui est descendu
et serre la main à ses amis.

più f

Bailli, c'est s'y prendre à l'a_van - ce! — Cela te fait

tr

tr

p

ri - re, Johann!... — Mais quoi? Tout le mon - de n'est

mf

pas ar-tis-te comme toi; Et ce ne sont

p

avec importance.

point bagatel - les Que d'apprendre le chant... le chant!.. à ces jeu - nes cer-

f *p* *f* *p*

SCHMIDT, à SOPHIE qui vient d'entrer.

-vel - les!.. - Bonjour, So - phi - e!.. Eh!

f *p*

SOPHIE, lui faisant une révérence

Eh! Charlotte n'est pas loin... - En effet, monsieur Schmidt,

S^e puis - que nous pre - nons soin, Char - lotte et

S^e moi, de la fa - mil - le. —Hein,— le su - per - be

JOHANN, au BAILLI.

p

m g.

J temps! Viens-tu? —Dans un ins_tant..

LE BAILLI, à JOHANN.

mf Ma soeur s'ha - bil - le pour le bal... —Oui, ce

SOPHIE, à JOHANN, continuant la conversation.

LE BAILLI, se retournant, à SCHMIDT.

bal d'a_mis et de pa_rents Que l'on donne à Wetz_lar.

On vient prendre Char_lotte. C'est donc cela!.. Koffel a mis sa

re_din_go_te, Stei_ner a re_te_nu le che_val du bras_

_seur, Hoffmann a sa calèche et Goul_den saber_li_ne; en_

S
_fin, monsieur Wer-ther m'a pa-ru moins rê-veur!

LE BAILLI, à ses deux amis.

JOHANN.

Fort bien, ce jeune homme. —Oui; mais pas fort... en cui-

LE BAILLI, insistant.

SCHMIDT, vivement

_si-ne... —Il est ins-truit... très distin-gué... —Un peu mélanco-

S
_li-que...
JOHANN
Ah! cer-tes!.. jamais gai!
LE BAILLI, poursuivant son idée.
—Le Prince lui pro-

1^{re} R.

met, dit-on, une ambas - sa - de, Il l'es - time et lui veut du

cresc. *più f* *sf*

JOHANN, avec mépris.

bien... - Un diplo - ma - te! Bah! ça ne vaut rien à

sf *sf* *sf* *sf*

SCHMIDT, de même.

ta - - - ble! - Ça ne sait pas boire u -
cédez un peu. - - -

f *p*

JOHANN, au BAILLI, en lui
tendant les mains.

f 1^{er} Mouv!
- ne ra - sa - - de!.. - A tout à

p *léger.*

SCHMIDT, de même.

l'heure, au Raisin d'or. — Oui, tu nous dois u ne re -

LE BAILLI, se récriant. JOHANN, revenant sur ses pas

— van - che. — Encor! — Da - me!..

Et puis, c'est le jour des é - cre -

— vis - ses! Gros - ses com - me le bras... Gret -

I E BAILLI

-chen nous l'a pro - mis... — O les gour -

cresc

Les deux hommes font mine de se retirer.

- mands! les deux com - pli - ces!... En cé - dant un peu, très peu.

mf
bien chanté

f

SCHMIDT, à JOHANN

mf

p

p

Vous n'at - tendez donc pas Charlot - te, mes a - mis? — Nous la verrons ce

soir.

Nous voulons faire un pe - tit tour sur le rem -

1^{er} Mouv!

p

LE BAILLI, souriant, à JOHANN.

-part. Pour t'ou - vrir l'ap - pé - tit?..

JOHANN, un peu grognon, à SCHMIDT.

Tou - jours il ex - a - gè - re... Al - lons,

SCHMIDT, revenant au BAILLI.

viens, il est tard!.. A propos! Quand Albert revient-

LE BAILLI, simplement.

-il? Je l'i - gne - re;

*Même mouv!
bien soutenu et calme.*

le
R

il ne m'en par - le pas en - co - re, mais il m'e

SCHMIDT.

le
R

crit que ses af - fai - res vont au mieux. — Par - fait! Al -

s.

bert est un gar - çon brave et fi - dè - le, c'est un ma - ri mo -

s.

dè - le pour ta Char - lot - te, et nous, les vieux, nous dan - se -

Les deux hommes s'en allant bras dessus bras dessous.

JOHANN, gaîment.

SCHMIDT, au BAILLI,
plus bas.

JOHANN,
de même.

Eh! bonsoir, les enfants! — Bonsoir, les en - fants! — A tantôt! — A tan -

SOPHIE.
f
 - - - - - *f*
 - - - - - *f*

LE BAILLY. Bonsoir! Bonsoir! - - - - - Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir!
f
 - - - - - *f*

Oui! Bonsoir! Bonsoir!
 - - - - -

SCHMIDT.
f
 - - - - - *f*
 - - - - - *ff* à pleine voix.

_tôt! Bonsoir! Bonsoir!
 - - - - - Vi -

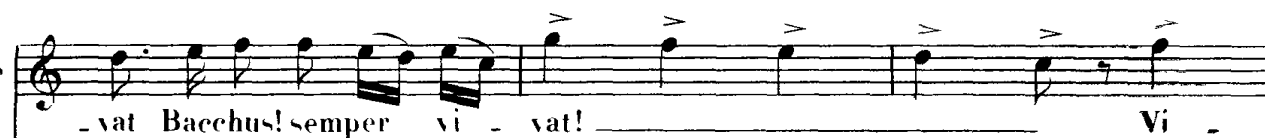
LES ENFANTS.
 - - - - - *f*
 - - - - - *f*
 - - - - - *f*

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*
cresc
f
ff

Même mouv! SCHMIDT, à pleine voix



Même mouv!



un peu retenu.



ils se sont éloignés.

vat! semper vi vat!

vat Bacchus! semper vi vat!

1^{er} Mouv.^t très décidé.

f
très marqué et sonore.

dim. *mf* *p*

mf

LE BAILLI, aux ENFANTS. *mf*.

Ren-trez! nous re-di-rons no-tre No-ël ce

dim.

le
B.

soir a_vant goû - ter, no - te par no - te!

pp

tr

pp

LE BAILLI a remonté l'escalier et une fois dans la maison:

le
B.

So -

tr

le
B.

-phie il faut al - ler voir ce que fait Char - lot - te.

dim

SOPHIE sort. rall. - - -

LE BAILLI s'installe dans le fauteuil de cuir à crémaillère; les plus jeunes de ses enfants se blottissent sur ses genoux, et écoutent religieusement la leçon qu'il leur donne.

Modéré. (72 = ♩)
vclle solo.

2 Ped. #

La baie vitrée est à demi fermée.

von solo.

2 Ped.

WERTHER, accompagné d'un jeune paysan, s'avance dans la cour et regarde curieusement la maison.

☆

tr. cédez un peu. dim.

2 Ped.

WERTHER, au paysan.

1^{er} Mouv! A - lors, c'est bien là la maison du Bail - li?

2 Ped.

congediant son guide.

Seul, WERTHER pénètre

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) begins with the word "Merci." followed by a long rest. The piano accompaniment (grand staff) features a flowing melody in the right hand and a more active bass line in the left hand, including a triplet. Dynamics include *ppp* and *pp*.

plus avant dans la cour et s'arrête devant la fontaine.

p

Je ne sais si je

Musical score for the second system. The vocal line continues with "Je ne sais si je". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *p* and *cresc.*

veil - le ou si je rêve enco - rel...

Tout

Musical score for the third system. The vocal line continues with "veil - le ou si je rêve enco - rel...". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *pp* and *dot.* (dol.).

ce qui m'envi - ron - ne

a l'air d'un para - dis;

le

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with "ce qui m'envi - ron - ne a l'air d'un para - dis; le". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *p* and *pp*.

dol.

bois sou-pire ain-si qu'u - ne har-pe so-no-re,

dol.

Un monde se ré-vèle à mes yeux é-blou-

crese

en animant un peu.

-is!...

f *pu* *dim.*

(60 = ♩)

en retenant.

f *Très modéré.* *p* 0 na.

W *dim* *p*
 -tu - re, plei - ne de grâ - ce Rei - ne du temps et de l'es - pa - ce,

W daigne accueillir ce - lui qui pas - se et te sa -
doux et expressif. *mf*

W *f* *pp* *rall.* **1^{er} Mouv!**
 - lu - e, humble mortel!

W *p* *mf* *pp*
 Mys - té - ri - eux silen - cel... O calme so - lennell!...

(84 = ♩)

w. Tout m'attire et me plaît!...

pp

pp

très doux et soutenu

2 Ped

w. Ce mur, et ce coin som - bre...

w. *p* Cet - te sour - ce lim - pide *dol.* *pp* et la fraî - cheur de

w. l'om - bre; il n'est pas u - ne

cresc

hai - e, il n'est pas un buis -

cresc.

-son où né - close u - ne fleur, où ne
en animant un peu.

cresc.

dim passe un frisson!... *f* 1^{er} Mouv! O na - tu - re! en - i - vre-

expressif 1^{er} Mouv! *p*

-moi de parfums, Mère é - ternel - lement jeu - ne, a - dorable — et
doux et expressif.

dim. *p* *dol.* *doux et expressif.*

cresc.

pu - re!... O na - tu - re!... Et toi, so -

cresc.

mg

f

ff

leil, viens m'i - non - der de tes rayons!... en animant.

f

p

f

Ped.

sempre cresc.

ff

8

3

3

Ped

☆

LES ENFANTS. dans l'intérieur de la maison.

p
Jésus vient de naître! Voi-ci notre di-vin maître, Rois et bergers
Animé, Mouvement du NOËL.
f

WERTHER, écoutant.

p
Chers en-fants!...
pp
d'Is-ra-ël! Dans le fir-ma-ment des an-ges gar-

à lui-même.

p
I-ci-bas rien ne
pp
-diens fi-dè-les ont ou-vert gran-des leurs ai-les et s'en vont par-

vaut les en-fants !..

_tout chantant: No _ ël ! No _ ël ! No _

Modéré.

mf Chers enfants ! *p* Autant no _ tre

_ ël ! No _ ël !

Modéré.

vie est amè _ re... autant leurs jours sont pleins de foi, leur â _ me

plei-ne de lu-mière!... ah! — comme ils

f *sf* *p*

Ped.

WERTHER va jusqu'à la fontaine et reste
un instant dans une calme contemplation.

sont meilleurs que moi! — (104 = ♩)

Un peu plus modéré (sans lenteur).

mf *sf* *bien chanté.*

CHARLOTTE entre; LES ENFANTS quittent les bras
de BAILLI et sautent au devant d'elle.

HANS — GRETTEL. *f*

Char - lot - te! Char - lot - te!

KARL — CLARA. *f*

Charlot - te! Char - lot - te!

MAX — FRITZ. *f*

Charlot - te! Char - lot - te!

f *sf*

CHARLOTTE, au BAILLI.

mf

Eh! bien, — pè - re, es - tu content

p

LE BAILLI.

c.

d'eux? — Con - tent, content! ce n'est pas merveil -

LES ENFANTS entourant CHARLOTTE.

le
B.

— leux! — Si, père est très content! très con - tent! très content!

f

mf

LE BAILLI, embrassant sa fille et admirant sa toilette.

mf

Comme te voilà

LES ENFANTS.

le B. bel - le, Mignon - ne!.. Oh! mais c'est vrai! *f*

mf

LE BAILLI, prenant les mains de CHARLOTTE
et l'examinant de nouveau.

le E. *mf* - Ve - nez, ma - de - moi - sel - le, *p*

le B. qu'on vous re - gar - de!.. Nos a - mis se - ront ja -

CHARLOTTE, souriante.

le B. - loux! en aimant. - Nos amis ne sont pas ex - acts au rendez-vous.. sans retenir. *p*

voilà ce dont je suis bien sû - re !. Et j'en vais pro - fi -

- ter pour donner le goû - ter aux en - fants.

CHARLOTTE va chercher sur le buffet un immense pain rond qu'elle se dispose à couper en tartines et qu'elle va distribuer aux Enfants.

f *più f*

On entend dans le lointain les grelots
d'un cheval et le bruit d'une voiture.

LE BAILLI. *f*

Hâ - te - toi, car j'entends la voi - tu - re !

LES ENFANTS se pressent autour de CHARLOTTE les mains tendues vers elle.

WERTHER qui a monté l'escalier, s'arrête et contemple un moment
ce spectacle sans être vu.

(104 = ♩)

Même mouv!

à mesure qu'ils reçoivent leur goûter
les ENFANTS s'en vont en sautant.

LES ENFANTS.

HANS. GRETEL. à 2.

Merci! — Merci! — Merci, grande sœur!

KARL.

CLARA.

Merci! — Mer.

à 2.

MAX.

FRITZ.

— ci! — Merci, grande sœur!

— Merci!

— Merci!

LE BAILLI, apercevant WERTHER et allant au devant de lui.

f Ah! monsieur Werther! *mf* Vous ve-

le B. -nez vi-si-ter mon pe-tit er-mi-ta-ge...

le B. *f* mieux, *f* mon pe-tit royaume, *p*

lui présentant CHARLOTTE
le B. et j'en suis vraiment fier. — Ma *f* bien chanté.

le
B

fil - - le, qui prend soin de ce ména - ge et de tous ces en -

le
B

- fants gâ - tés... depuis le jour où leur mè - re nous a quittés!...

CHARLOTTE, simplement.

mf

Par - don - - nez - moi, monsieur, de

c

m'ê - fait atten - dre, mais je suis en ef - fet u - ne maman très

rall.

ten_dre, et mes en_fants ex_i-gent que ma main leur coupe chaque jour leur

dim. *rall.*

pp

Les Invités entrent dans la cour; LE BAILLI va à leur rencontre ainsi que SOPHIE qui reparait toute rieuse.

pain! ——— (92 = ♩)

Assez animé, avec entrain.

pp *p* *mf* *cresc.* *pù f* *f* *ff*

LE BAILLI.

f Ar - ri - vez donc, Brühl - mann!..

mf *p*

le B. Charlotte est prè - - tel. On vous at - tend!..

mf *p*

BRÜHLMANN marche côte à côte avec KÄTHCHEN; ils vont les yeux dans les yeux et ne font même pas attention au BAILLI qui les suit en riant.

le B. un peu retenu.

pp

BRÜHLMANN, avec un soupir d'extase.

KÄTHCHEN, avec ravissement.

LE BAILLI, riant, à BRÜHLMANN.

f *p* Klop - stock!.. *f* *p* - Dixin Klopstock!.. *f* - Ba -

mf *f*

le B.

-vards!.. Vous di - rez le reste à la

a Tempo.

f *p*

le B.

fè - te... un aus - si long dis - cours vous met - trait en re -

WERTHER est resté muet et interdit en regardant CHARLOTTE, et quand la jeune fille se tourne vers la glace pour mettre son é-charpe, il saisit le plus jeune des Enfants et l'embrasse. —

le B.

-tard!..

più f

— L'Enfant a peur de cet élan de tendresse.

cresc.

CHARLOTTE, à l'Enfant que WERTHER
a saisi dans ses bras.

WERTHER, se relevant,
étonné.

(♩. = ♩.) Embras - se ton cou - sin! - Cousin?..

f *p* léger et bien rythmé.

f

CHARLOTTE, enjouée.

Suis - je bien di - gne de ce nom? - En effet, cou -

dim. - - - - *pp*

mf

- sin!... c'est un honneur in - si - gne... Mais... nous en avons

p

WERTHER s'éloigne en
regardant CHARLOTTE.

tant qu'il serait bien fâcheux que vous fus - siez le plus mauvais d'entr'eux!

dim. *expressif.* *f* *pp*

à SOPHIE, avec autorité, sans sévérité,
en lui montrant les Enfants.

f *4*

Tu me remplace - ras, — Sophi - - e, tu

aux ENFANTS.

sais, je te les con - fi - e!.. Vous se - rez sa - ges comme a - vec

p

SOPHIE.

moi?.. — Oui, mais ils aime - raient bien mieux que ce fût toi!..

en élargissant peu à peu.

f *cresc.* *dim.* *2* *2*

f Ped.

WERTHER, avec extase, tandis que
(CHARLOTTE embrasse les Enfants.

(76 = ♩)
Un peu lent.

47

mf *p*

O — spec — ta — cle i — dé — al d'amour — et d'inno — cen — ce..

p *suivez.* *f*

Où mes yeux et mon cœur — sont ra — vis — à la

p

cresc ed appassionato. *f*

fois! Quel rê — ve... de pas — ser... une en — tière

en animant.

f

p *dim.* *pp*

ex — is — ten — ce... Calmé par ses regards et bercé par sa voix!..

p *pp* *pp*

1^{er} Mouvt animé.

La plupart des Invités est déjà presque sortie; restent encore BRÜHLMANN et KÄTHCHEN, absorbés et silencieux, près de la fontaine.

CHARLOTTE est prête maintenant, elle descend dans la cour — WERTHER va à sa rencontre — SOPHIE et LES ENFANTS forment un groupe sur la terrasse et envoient des baisers à leur grande sœur.

W.

LE BAILLI, saluant WERTHER.

Monsieur Wer-ther!..

CHARLOTTE.

— A - dieu... pè - re!..

LE BAILLI, à CHARLOTTE.

CHARLOTTE et WERTHER s'éloignent, suivis d'un groupe d'invités.

A - dieu, ma ché - ri - e...

LE BAILLI, avec bonhomie, les regardant en souriant.

A ceux - là ne

souhaitons rien = Klop-stock! Di_vin Klop-stock! l'ex - ta - se

sans retenir.

ma - gné - ti - que! ce - la me pa - raît sans ré - pli - que!..

SOPHIE a fait rentrer LES ENFANTS dans la maison.



rall. - - - dim. - - -



LE BAILLI, tout en fredonnant, va chercher sa longue pipe
en porcelaine qu'il a décrochée du ratelier.

Modéré.

p

(104 = ♩) Vi - vat Bacchus! sem - per vi - vat !..



Vite. en fredonnant.

p

rall.

Vi - vat Bac - chus! sem - per vi - vat Bac - chus !..



Il s'installe toujours fredonnant et d'un air un peu gêné,
dans son large fauteuil et se dispose à fumer.

1^{er} Mouv!

peu à peu très retenu.

Vi - - vat Bac - chus! sem - per vi -



SOPHIE a reparu et sourit en voyant LE BAILLI; elle a été tout doucement prendre dans le coin de la chambre la canne et le chapeau du BAILLI qu'elle lui apporte gentiment avec malice.

LE BAILLI, d'un ton embarrassé.

le B. *p* *Très modéré.* *fp* *fp*

vatl. — Et qui donc a promis d'aller au Raisin d'or? — Qui?... Moi?... te laisser

SOPHIE. LE BAILLI, fredonnant entre ses dents

le B. *pp* *f*

seu - le?... Eh bien?... — La la la la la la la la la! Non!

mf *sf*

SOPHIE, gravement.

fp

Je l'exi - ge!... Schmidt et Johann doivent t'attendre encor.

LE BAILLI se laissant convaincre et prenant le chapeau et la canne des mains de SOPHIE.

p *bien rythmé.*

Rien qu'un moment... a - lors...

il s'éloigne.

se retournant, à SOPHIE.

le B.

au fait... promesse o -

f *tr* *3* *sf*

SOPHIE accompagne LE BAILLI et ferme la porte de la rue sur lui.

le B.

- blige!..

f très accentué.

La nuit tombe peu à peu.

dim.

ALBERT paraît; il vient du jardin, un

p *pp*

manteau sur le bras; il est entré doucement et interroge la maison du regard; il s'approche et aperçoit plus animé.

p *mf* *f*

ALBERT.

SOPHIE, se retournant et
reconnaissant ALBERT.

ALBERT.

f *mf*

Sophi-e!.. — Al-bert! Toi de retour? — Oui, moi, pe-ti-te

(Même mouv! animé—et très mesuré)

fp

il l'embrasse.

A.

soeur, bonjour! (104 = ♩)

Modéré—sans lenteur.

mf *sf* *p*

SOPHIE.

expressif et tendre.

f *p*

Que Char-lot-te se - ra con-ten-te — de te revoir!..

ALBERT.

SOPHIE.

mp *3*

Elle est ici?.. — Non, pas ce soir!.. El - le qui ja -

en serrant.

plus accentué.

Sc *mais ne s'ab_sen - - - te. Aus - si, pourquoi n'as-tu pas pré_ve -*

ALBERT, simplement.

Sc *- nu?... - J'ai vou_lu vous sur - prendre... Modéré (1^{er} Mouvt)*

mf expressif.

A *Par_le-moi d'elle, au moins!.. Il me tar_de d'ap-*

sf dim

A *- pren - - - dre si de moi l'on s'est souve_nu?*

SOPHIE, avec
simplicité.

A. *p*
car c'est bien long, six mois d'ab - sen - - ce... - Chez

*tendrement
expressif.* *p*
nous, aux ab_sents chacun pen - - se, et d'ail -

sans retenir. ALBERT, joyeux.
_leurs, n'es - tu pas son fi - ar - cé?.. - O chère en -

f *mf* *dim.* SOPHIE.
_fant!.. Et que s'est-il pas - sé? - Rien... on s'est oc - cu -

ss *ALBERT.*
 -pé de votre mari - a - - ge... On y dansera... dis?..
 De notre mari - a - ge!... Beau..

A. *avec chaleur.*
 -coup... et davanta - - - ge!... Oui, je
cresc. *f* *sf*

A. *mf* *dim.*
 veux que pour tous il y ait du bonheur... — j'en ai tant au fond du
 très mesuré.

reconduisant SOPHIE jusqu'au perron.
 A. *p*
 cœur!.. Va, ren - tre: J'ai peur qu'on t'appel - le
pp

A. et qu'on apprenne mon retour; n'en dis rien, je se-rai près d'el-le dès

A. SOPHIE. *rentrant* le le-ver du jour. — A demain, à demain, à demain,... Mon-
rall. più f.
suivez.

gentiment. elle ferme la porte vitrée.
 - sieur mon beau frè-re.
 1^{er} Mouv!
p *f* *dim* *p*

ALBERT, seul. *p* *mf* *dim.*
 El-le m'ai-me!. El-le pense à moi!..
pp *expressif.*

(60 = ♩)

A. *Même mouv!* *p* Quel-le pri-è-re de reconnais-

f *pp*

A. - sance et d'a-mour mon-te de mon cœur à ma bou-che!.. *dolce.* *p*

A. *rall. dim.* *mf* *1^{er} Mouvt!* *p* Oh! comme à l'heure du re-tour un

3 *rall.* *1^{er} Mouvt!* *pp* suivez.

A. *p* *dim.* *poco cresc.* rien nous é-ment et nous touche... et comme tout pos-

poco *pp* en animant très peu.

1^{er} Mouvt

pp

A - sé - de un char - me péné - trant!... Ah! je voudrais
avec la voix.

1^{er} Mouvt

ppp

cresc.

A qu'en rentrant Char - lot - te retrou - vât... les pensers que je

cresc

f

più f

A. lais - se: Tout mon espoir

expressif

expressif.

più f

f

p

A. et tou - te ma tendres - - - sel..

mf *rall.* *dim* *pp*

1^{er} Mouvt

rall. *pp*

1^{er} Mouvt

il s'éloigne lentement.

cresc.

La nuit est venue; la lune
éclaire la maison peu à peu.

dim.

p

Beaucoup plus animé.

ppp

(96 = ♩)

pp 2 Ped.

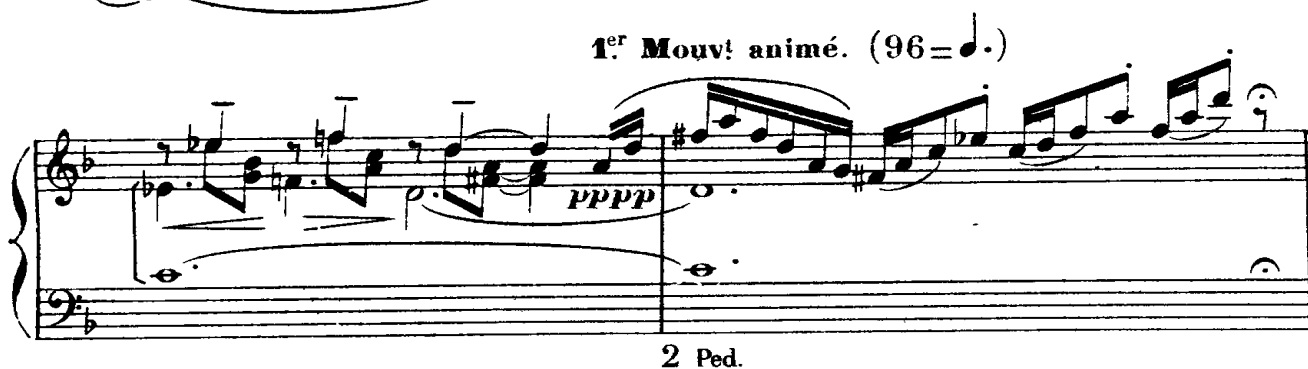
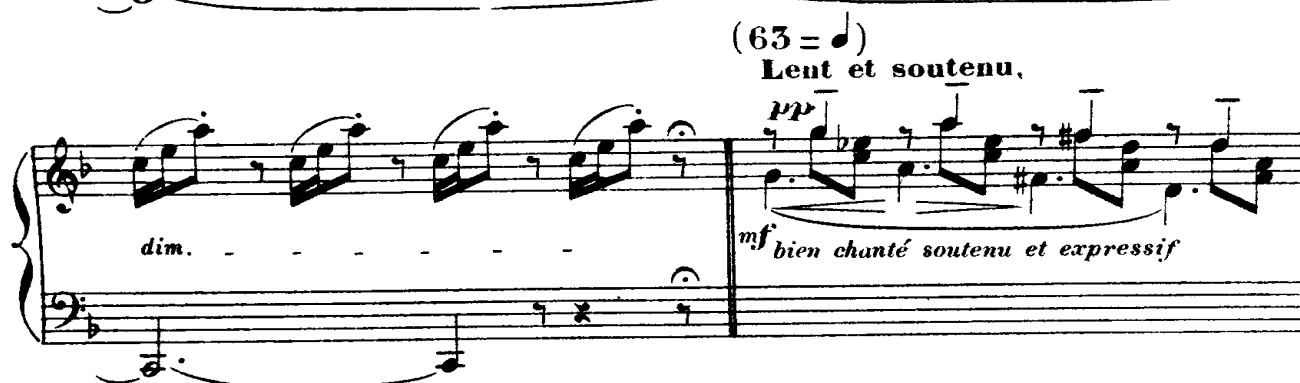
Même mouv! (♩ = ♩.)

ppp

pppp

très doux et très léger.

2 Ped



1^{er} Mouv^t animé. (96 = ♩)

First system of the first movement. The treble clef staff features a rapid, flowing melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The bass clef staff provides a simple harmonic accompaniment with long, sustained notes. The dynamic marking *pppp* is placed above the first measure of the treble staff.

(63 = ♩)

Lent, très calme et contemplatif.

First system of the second movement. The tempo is marked 'Lent, très calme et contemplatif'. The treble staff has a melody of eighth and sixteenth notes with a *pp* dynamic. The bass staff has a more active accompaniment with a *p* dynamic.

*Ped. bien chanté et soutenu;
avec un sentiment pénétrant.*

Second system of the second movement. The musical texture continues with the same melodic and harmonic patterns. The dynamic marking *più f* appears below the bass staff towards the end of the system.

1^{er} Mouvt
CHARLOTTE et WERTHER

Un peu retenu.

First system of the third movement. The tempo is 'Un peu retenu'. The treble staff has a melody with a *pp* dynamic. The bass staff has a simple accompaniment with a *p* dynamic. The system ends with a *dim. pp* marking.

paraissent à la porte du jardin; ils viennent lentement, se tenant par le bras — et ne s'arrêtent

Second system of the third movement. The musical texture continues with the same melodic and harmonic patterns. The dynamic marking *pp* appears below the treble staff towards the end of the system.

CHARLOTTE, simplement.

qu'au bas du perron où tous deux restent un moment silencieux. II

f *p* *f* *p* *p* en retenant.

dim. *pp* *p* 3
faut nous sé - parer. Voi - ci notre mai - son, c'est l'heure du som -

Lent. **1^{er} Mouv!**

dim. *pp* *p*

WERTHER, plus accentué.

mf
- meil. - Ah! pourvu que je

w.
voi - e ces yeux tou - jours ou - verts, ces yeux: mon ho - ri -
eu animant peu à peu.

p *cresc.* *f* 3

W. *mf* *dim.* *p* *expressif.* *dim.*
 -zon, ces doux yeux: mon es - poir et mon u - ni - que
 retenir. **Lent.**
pp *mf* *dim.*

W. *pp* *cresc.*
 joi - e... Que m'im - porte à moi le som -
1^{er} Mouvt
pp
pp

W. *più f*
 -meil? Les é - toi - les et le so - leil peu - vent
 en animant un peu
f *cresc.*

W. *più f*
 bien dans le ciel tour à tour re - parai - tre, j'i -
f *p* *f* *p*
f

W. *p* *pp*
 - gno - re s'il est jour... j'i - gno - re s'il est nuit! Mon
 en retenant peu à peu. **1^{er} Mouvt!**

p *dim.* *pp*

W. *doux et calme.* *également* *rall.* *dim*
 ê - tre demeure in - dif - fé - rent à ce qui n'est pas

dim *rall.* *ppp*

W. *p*
 toils... Mais, vous ne savez rien de moi.

CHARLOTTE, souriant.

Lent. ppp *Un peu moins lent. (88 = ♩)*

p *p*

WERTHER, pénétré. *mf*
 Mon âme a re - con - nu votre â - me, Char - lot

W. *très expressif*
 - te, et je vous ai vue as - sez pour savoir quelle femme vous

CHARLOTTE, souriant. WERTHER, grave et tendre.
 é - tes!.. _Vous me connaissez? _Vous é - tes la meil -

expressif. *pp*

leure ain - si que la plus *mf* bel - le des cré - a - tu - res!

CHARLOTTE, confuse. WERTHER. *expressif.* *dim.*
 Non!.. _Faut - il que j'en ap - pelle à ceux que vous nom -

p

CHARLOTTE, pensive et se rapprochant de WERTHER.

p *mf* *expressif: p*

mez vos enfants? He - las! oui, mes enfants...

mf *p*

simplement et attendri

(60 = ♩) Vous a - vez dit vrai! C'est que l'i - ma - ge

Un peu plus lent.

dim. *poco* *pp*

dim.

de ma mère est pré - sente à tout le monde i - ci. Et pour

dim.

poco *p* *p plus accentué.* *p*

moi, je crois voir sou - ri - re son vi -

pp *p*

En animant un peu. -

- *expressif.* -

c. *più f* sa - ge quand je prends soin de ses en - fants... *f* *très expressif.*

dim. *più f* *cresc.* *f*

c. *pp* de mes en - fants!... *p* tendrement. Ah! je souhai - te.

dim. *p* *pp*

- rais que dans cet - te de - meu - re *f* el - le revînt... *mf* et

f

c. *cresc.* vît au moins quelques ins - tants si je tiens les ser -

p *p*

f
ments faits à la der - nière heu - re!..

f *1^o Tempo.* *p*

très attendrie *rall* *dim*
Chè - re, chè - re ma - man, que ne peux-tu nous voir?..

dim *rall.* *1^{er} Mouvt!* *pp*
suvez.

WERTHER
f *p*
O Char - lot - te! an - ge du devoir,

(72 = $\frac{1}{2}$) *f* *bien chanté* *p* *f*

f *p*
La bénédic - ti - on du ciel sur toi re - po - se!

f *p*

CHARLOTTE.

(168 = )
 Agité.

Si vous l'aviez connu -



- el.. Ah! la cruel - le cho - se de

(de même)



voir ainsi par - tir ce qu'on a de plus cher!...



Quels ten - dres souve - nirs... et



quel re_gret a_mer! *p* Pour_quoi tout est-

-il pé_ris_sa_ - - - - - ble?

mp Les en_fants ont senti ce_la très vi_ve_ment;

dim *p* *dim* *pp*

très soutenu et expressif

pp

p ils demandent sou_vent d'un ton incon_so_la_ble:

mp *pp*

c. pourquoi les hommes noirs ont emporté ma - man?..

en ralentissant peu à peu. *dim.*

WERATHER. *pp*

(168 = ) (84 = ) Rê - ve!..

D'abord moins vite que le mouv! précédent,
puis, peu à peu, en animant.

ppp *dim.* 2 Ped.

w. Ex - ta - se!.. Bonheur!..

cresc. - - - peu à peu

w. Je don - ne - rais ma vi - - - e pour gar -

w. *der* à jamais ces yeux, ce front charmant.

cresc.

w. *più f.* cet-te bouche ado-ra-ble, é ton-né-e et ra-vi-e...

più f. cresc.

w. *più f.* Sans que nul à son tour les con-

f.

rall. **Assez retenu (sans lenteur cependant) (63=♩)**

w. *rall.* temple un mo-ment!... le chant très marqué et soutenu

cresc. *ff*

Ped.

w. *f* Le cé.

w. - les - te souri - rel... oh! Char.

très marqué et sonore.

w. - lot - te! je vous ai - me... je vous ai - me...

mf dim.

CHARLOTTE, revenant à elle, gravit
rapidement les marches du perron.

w. *p* et je vous admi - re!... *pp* *mf* 6 - Nous sommes fous ren.

p pp dim. pp

WERATHER, d'une voix altérée, et la retenant.

p

- trons... - Mais... nous nous rever_rons?...

LE BAILLI, dans la maison, en rentrant, à haute voix:
(Parlé) Charlotte!.. Charlotte!.. Albert est de retour!

CHARLOTTE, défaillante.

f *sec.* *sf* *suivez.* **Animé et dramatique.**

pp (160 = ♩)

- Al -

WERATHER, interrogeant CHARLOTTE.

f

- bert?... - Al - bert?..

CHARLOTTE, bas et tristement à WERTHER.

p

Oui, ce - lui que ma

pp

c. mè - re m'a fait ju - rer d'ac - cep - ter pour é -

encore à voix basse, et comme s'accusant. *p* - *poco*
 - poux... Dieu m'est té_moin qu'un instant près de

f *fpp* *suivez.*

vous... j'a_vais ou_bli - é le ser - ment qu'on me rap -

douloureux. *f* *poco rall.*

Un peu élargi.

ppp *suivez.*

Assez lent. WERTHER se cache le visage avec ses mains, comme s'il sanglotait. WERTHER, avec effort. *R* *più f.*

(48 = ♩ .) pel_le!... - A ce serment... restez fi_

w. *pp*
 _dè - lel... Moi... j'en mour rai! — Charlot - tel...

CHARLOTTE se retourne
 une dernière fois.

pp *pp*
Plus lent. **Encore plus lent.**

WERTHER, seul, désespéré, lorsque CHARLOTTE a disparu.

f
 Un au - tre!... son époux!...

RIDEAU.

ff *ff* (60 = ♩)

ff

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Les Tilleuls.

(96 = ♩)
Avec entrain (sans presser)

PIANO. *ff* très accentué

p

f *sost*

mf *bien rythmé et soutenu.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef staff contains a more complex line with many beamed sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A trill is marked in the final measure of the system.

Second system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with some rests. The bass clef staff features a trill in the first measure, followed by a melodic line. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *tr* (trill).

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *3* (triplets).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). A triplet is marked in the final measure of the system.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *f* (forte). A trill is marked in the final measure of the system. The word "RIDEAU." is written above the first measure of the treble staff.

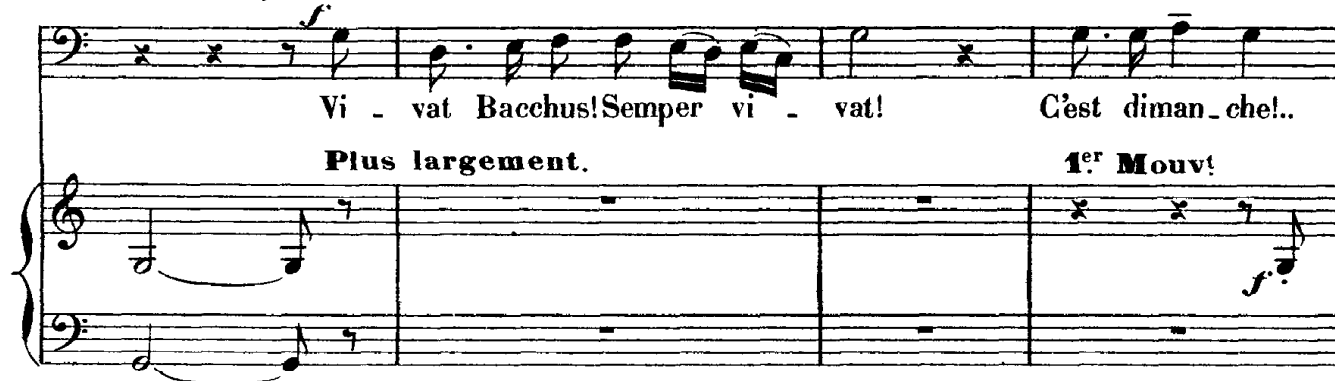
à Wetzlar.

La place. Au fond: le temple protestant. A gauche: le presbytère. A droite: la Wirthschaft entourée de houblons. Devant le temple: des tilleuls taillés qui en laissent voir la porte — Un banc sous les tilleuls, près de l'entrée du presbytère. SCHMIDT et JOHANN sont assis, attablés devant la Wirthschaft. — Au fond, à droite: la route et la campagne — Beau temps; Dimanche, après midi.

très accentué



JOHANN, le verre en main.



SCHMIDT, de même.



Soprano: Vivat! Vi - vat Bac - chus!

Alto: Vivat! Vi - vat Bac - chus!

Piano: *p* *tr* *tr* *f* *tr*

Soprano: Semper vi - vat! Vi - vat Bacchus! Sem - per vi - vat!

Alto: Semper vi - vat! Vi - vat Bacchus! Sem - per vi - vat!

Piano: *tr* *un peu retenu.* *tr*

Soprano: Vi - vat! semper vi - vat!

Alto: Vi - vat! Bacchus semper vi - vat!

Piano: *tr* *1^{er} Mouv!* *ff* *très accentue*

Vi - vat Bacchus!

Vi - vat Bacchus!

ff en élargissant.1^{er} Mouv!

Semper vi

vat!

Semper vi

vat!

en élargissant.

1^{er} Mouv! (calme, mais sans trop retenir)*pp* *dol*Une servante sort de la Wirthschaft,
et sert de nouveau a boire aux deux amisJOHANN *f*

Ah!

l'ad-mi-ra - ble jour - né - e!

pp

De ce joy-eux so-leil j'ai l'âme il-lu-mi-

SCHMIDT

- né - e! - Qu'il est doux de vi-vre quand

l'air est si léger, le ciel si

f *p* *dum*

s. *bleu, ... le vin si clair! ...*

pp *cresc.*

s. *C'est di-man - che!*

JOHANN. *f*

f *C'est di-man - che!*

f *6*

tr

6

Orgue dans le temple

mf sosten

SCHMIDT, d'un ton gouailleur.

f *Al-lez! chantez l'of-*

s *fi - ce et que l'or - gue re - son - ne !*

s *f avec gaïté et franchise*
De bénir le Seigneur il est bien des fa - çons, moi, je le glo - ri -

s *f*
fi en ex - altant ses dons ! JOHANN de même Gloire a ce -
De bénir le Sei - gneur il est bien des fa -

s *lui qui nous don - ne d'au - si bon vin et fait l'ex -*
çons, Moi je le glo - ri - fie en ex - altant ses dons !

più f

S. -ten - ce si - bon - ne! Bé - nissons le Sei -

J. *più f* Bé - nissons le Sei - gneur! Bé - nissons le Sei -

ff

S. - gneur!

J. *ff* *regardant.* Du mon - de! en - cor du

Un peu plus animé.

J. *mf* monde!... On vient de tous cò - tés!... Le Pasteur ver - ra

Orchestre. (416 = ♩)

pp léger

cresc *f*

bien fê_tés ses cinquante ans de ma - ri - a -

SCHMIDT.

cresc

- ge! - C'est bon pour un Pas - teur cinquante ans de mé -

p *leger.*

f

- na - ge, Dieu le sou - tient! Mais moi je n'aurais pu ja -

(104 = ♩)

Plus lent. CHARLOTTE et ALBERT paraissent

p *doux et soutenu - bien chanté*

p

mais en suppor - ter au - tant!...

JOHANN se leve en les regardant
et se penche vers SCHMIDT

mf Et, ce - pen -

cresc

mf *p*

- dant, j'en sais qui ne s'ef - fraie - raient

gue - re de sem - bla - ble fé - li - ci -

expressif

les désignant.

- té! Tiens!... ceux - là... par ex - em - ple!

SCHMIDT, se levant.

(96 = ♩) *f* Eh bien! à leur san - té allons vi - der en -
 1^{er} Mouv! subitement.

mf

Ils rentrent tous les deux dans la Wirthschaft

S. - core un ver - re!

f

CHARLOTTE et ALBERT sont arrivés sous les tilleuls;
ils s'asseoient sur le banc.

p *dim.* *sost.*

Très modéré - calme.

(54 = ♩) *p* tendre et expressif. *bien chanté*

ALBERT, avec tendresse.

mf Trois

A

mois!... Voi - ci trois mois que nous sommes u -

A

-nis! Ils ont pas_sé bien

A

vi - te... et pourtant il me sem_ble que nous a_vons vé_cu

cresc.

CHARLOTTE, doucement.

A

toujours en - sem - ble! - Al - bert!..

ALBERT.

Si vous sa - vriez comme je vous bé - nis!...

encore plus tendre.

Mais, moi, de cet - te jeu - ne fil - le si

p doux et bien chanté.

f *p*

p

cal - me et souri - an - te au foy - er de fa - mil -

dol.

piu f *poco rall.* *e dim* *p* **1^{er} Mouv!**

le, ai-je fait u - ne femme heureuse et sans re - grets?...

f *suivez* *p* *pp*

CHARLOTTE, se levant et simplement.

Quand u - ne femme ——— a près d'elle à toute heu - re

et l'esprit le plus droit ——— et l'à - me la meil -

cresc. *expressif.*

- leu - re, que pourrait - el - le re - gret - ter?...

dim *p* *pp* *mf*

mf ALBERT, ému

Oh! la dou - ce pa - ro - le... et comme à l'é - cou -

p

cresc. *f* *p*

ter — je me sens — tout heu-reux... et j'ai

cresc. *f*

Modéré. (1^{er} Mouvt)

dim.

l'â - me ra - vi - e!...

(96 = ♩)

suivrez. *p* Orgue dans le temple.

CHARLOTTE, accompagnée d'ALBERT, se dirige vers le temple;
puis, ALBERT échange quelques mots avec ceux qui vont à l'office.

WERTHER a paru au haut de la route — il descend et contemple de loin avec agitation.

cresc.

(160 = ♩)

f (Orchestre)

un tourment visible l'intimité des deux époux.

cresc. *ff*

WERTHER, a lui-même
avec douleur.

f Un au - tre est son é - poux!...

ff

p *f*

Detailed description: This system contains the first two measures of the vocal line. The vocal line begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with a half note G3 and a half note F3. Dynamics include forte (f) and fortissimo (ff).

più f Un au - tre est son é - poux!... *rall.*

f *dim* *rall.* *p* *dol.*

p *sf* *dim.*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with a half note C5 and a half note D5. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes. Dynamics include fortissimo (f), fortissimo (ff), and piano (p).

plus lent. p Dieu de bon - té, *f* *expressif.* si tu m'a-rais permis de mar.

plus lent.

pp *sf*

(84 = ♩)

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line begins with a half note E4, followed by a half note F4. The piano accompaniment has a more complex texture with sixteenth notes. Dynamics include piano (p), piano-piano (pp), and fortissimo (sf).

cher dans la vie avec cet ange à mon côté, mon existence entiè -

dim *p*

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line continues with a half note G4 and a half note A4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. Dynamics include piano (p) and piano-piano (pp).

f

re n'aurait ja-mais é-té qu'une arden-te pri-e-re!

f

mf p

f

sourdement

p

Et mainte-nant, par-fois.. j'ai peur de blas-phem-

pp

f

dum

f

-mer! . C'est

en aimant.

p

f

douloureusement

dum

moi!.. moi! qu'elle pou-vait ai-mer!..

f

Agité et passionné. (160 =)



p *cresc.*

WERATHER *très vibrant et ému*

f J'au - rais sur ma poi - tri - ne pres -



f *pp*

mf - sé la plus di - vi - ne, la plus belle créa - tu - re que Dieu



cresc.

più f même ait su for - mer !.. *dim.* C'est moi, c'est



f *dim.*

w
moi... qu'el - le pouvait ai - mer... *f*

p

w
Lors - que s'ou - vrait le *rall. pp* **1^{er} Mouvt**
suivez. *p*

rf *mf* *pp*

w
ciel — qui s'illu - mi - ne, sou - dain - je l'ai vu se fer - *expressif.*
sans retenir

w
- mer!... Je l'ai vu se fer - mer!... c'est

cresc.

w *f* *dim.* *p*
 moi! c'est moi... qu'el - le pouvait ai -

w *dol.* *f* *mf* *1^{er} Mouvt* *dim*
 - mer!... ah! J'au - rais sur ma poi -

w *p* *f* *dim.* *p*
 - tri - ne pres - sé la plus di - vi - ne, la plus belle créa -

w *mf*
 - tu - re que Dieu même ait su for - mer!... C'est

w *cresc.*

f *dim*

moi! c'est moi... qu'el le pouvait ai-

f *dim.*

più f *cresc.*

-mer!... c'est moi... qu'el le pouvait ai-

en animant.

più f *cresc.*

f

-mer!... Tout mon corps en fris-son

f

ff *avec un accent déchirant.*

ne... et tout mon être, tout mon être en

ff *f* suivez

1^{er} Mouvt animé.

W. *sf* *pleu* *re!..*

WERTHER dans la plus grande agitation veut s'éloigner,
mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains

p *en retenant.* *mf*

Plus modéré.

SCHMIDT et JOHANN reparaissent
sur le seuil de la Wirthschaft

SCHMIDT donne le bras à BRULHMANN navré et muet
SCHMIDT, en entrant, a BRÜLHMANN.

f Si! Käthchen revien dra, je vous dis!

JOHANN, a BRÜLHMANN, tout en marchant.

A quelle heure et quel jour aura lieu ce re - tour, qu'impor -

p

geste de dénégation de BRÜLHMANN.

f SCHMIDT

-te! puis-que l-le re-vien - dra! - Puisqu'elle re-vien - dra!

più f

Modéré. (1^{er} Mouvt sans lenteur)
JOHANN.

Sept ans de fi-ançailles, ça ne peut s'oubli - er de la sor - te!

f *p*

SCHMIDT, entraînant BRÜLHMANN

Dépêchons-nous! car j'entends le signal, si nous manquons l'of -

p *f*

Ils sortent en trebuchant

s

-fice, au moins, ouvrons le bal!...

f

tr

très accentué.

dim.

p

tr

En sortant du Temple, ALBERT est descendu il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement comme pour s'éloigner d'ALBERT.

tr

p

dim

ALBERT, à WERTHER

mf

Au bon-heur dont mon âme est plei-ne, A-mi, parfois il

Modéré. (sans lenteur)

fp

WERTHER, étonné

mp

vient se mêler un re-mord...

mp

— Un re-mord?..

Un peu plus retenu.

mf

3

3

3

ALBERT, avec franchise.

f Je vous sais un cœur loy-al et fort; *Assez lent et soutenu.* (58 = ) *s f*

f *p* *m.d* *mf* *bien chanté* *p* *f* *p*

mf Mais cel-le qui devint ma fem-me vous

ap-pa-rut au jour — qu'elle était libre enco-re, et peut

s f *p*

ê-tre près d'el-le avez-vous fait un rê-ve..

mf *dim.* *p*



dim *mf*

A. en vo-lé sans re-tour?... A la voir si

pp 3

cre - scendo.

A. belle et si dou - ce je connais trop le prix du bien qu'il

cresc

f

A. m'est donné pour ne comprendre pas que sa perte est cruel -

f *f*

lui prenant la main affectueusement.

p *dol. rall.* **1^{er} Mouv!**

A. - le! Comprendre ce tourment, c'est l'avoir pardon - né.

rall. **1^{er} Mouv!**

pp *m. d. suivez.*

pp

WERATHER.

mf

Vous l'avez dit: Mon âme est loyale et sin_cè - re,

contenant à peine son émotion

f *p*

si j'a - vais du passé trop a - mer - souvenir, re - ti -

En animant peu à peu -

cresc. *f*

- rant - cette main de la main - qui la ser - re, je fui - rais loin de vous pour ne

cresc. *f*

dim.

plus - re - venir!...

mp *rall.* - - - - *pp*

Mais, comme après l'o - ra - ge une onde est a - pai -

p *suivez* *ppp* 2 Ped

- se - e, mon cœur ne souf - fre plus de son rêve oubli -

mf *dim*

pp *en animant.* *cresc* *f* *rall*

- e, et ce - lui qui sait lire au fond de ma pensé -

en animant *cresc* *f* *suivez*

p *più f*

1^{er} Mouvt

pp

- e. n'y doit trou - ver jamais que la seule a - mi -

1^{er} Mouvt *dol* *pp* *f* *pp*

W. *tié; et ce sera ma part de bonheur sur la ter - -* *rall.*

suivez. *rall.*

1^{er} Mouv!

SOPHIE accourt, des fleurs dans les mains.

re. *Animé et léger (sans trop presser.)* (112 = $\frac{6}{8}$)

ppp *f* *p* *m.g.*

sf *p* *cresc.* *f*

SOPHIE, à ALBERT, gaîment.

Frè - re! voy ez!.. Voy -

p

ez - le beau bouquet! J'ai mis, pour le Pas -

se -
- teur, le jardin au pil - la - ge!..

se
Et puis, l'on va dan - ser!

à WERTHER.
se
Pour le premier me - nuel c'est sur vous que je comp - te ...

observant WERTHER et grondant légèrement. naïvement et gentiment.
se
Ah! le sombre vi - sa - gel.. Mais aujourd'hui, monsieur Wer..

se
_ther, tout le monde est joyeux. le bonheur est dans

p

se
l'air! Du gai soleil

mf (104 = ♩.)

pp *pp* *pp*

se
plein de flam - me dans l'a - zur resplendis -

se
_sant la pure clarté des - cend de nos fronts jusqu'à notre

léger.

se.
à - me! Tout le monde est joy -

suivez.

se.
eux! le bonheur est dans l'air!

se.
Et l'oi - seau qui monte aux cieux dans la

doux.

p

se.
bri - se qui sou - pi - re... est re - ve - nu

rall.

1^{er} Mouvt. subit.

pp

pp

pour nous di - re que Dieu per -

pp

un peu rall. **1^{er} Mouv!** *mf*

- met d'être heu - reux! Tout le monde est joy -

dim.

p

più f

- eux! Le bonheur est dans l'air!

cresc.

f

f

Tout le monde est heu - reux!

Même mouv! (très peu retenu)

WERTHER, à part, plus sombre.

p

Heu - reux!... pour - rai - je l'être en -

Même mouv! doux et bien chanté.

p

m. g.

expressif.

ALBERT, à SOPHIE.

mf

- co - re? - Va por - ter ton bou -

p

SOPHIE s'éloigne de quelques pas.

m. d.

- quet, chère pe - ti - te sœur, je te re - joins.

à WERTHER.

p

Wer - ther!.. nous par -

sans presser.
léger.

p

A. *lions du bon - heur... On le cher - che bien*

A. *loin... on l'ap - pel - le... On fin -*

A. *- plo - re!.. Et voi - ci que peut -*

A. *ê - tre il passe en nos che - mins...*

A. *mf* *p*

Un sou - rire à la lèvre et des fleurs dans les

WERATHER garde le silence. SOPHIE sur le seuil du presbytère à ALBERT.

A. mains!.. - Ah! frè - re, venez

1^{er} Mouvt *pp*

à WERTHER.

S^e vi - te! Vous en - ten - dez, Monsieur Wer -

m.g.

S^e - ther, je vous in - vi - te pour le premier me - nuel!

m.g. *pp*

en s'approchant et en s'éloignant peu à peu.

p
S^e Du gai so - leil _____ plein de flam - - - me dans l'a -
pp
ppp

S^e - sur resplen - dis - sant _____ la pu - re clarté des -
tr

S^e - cend _____ de nos fronts jusqu'à notre â - me!
dol. *très léger.*
pp

S^e *p léger.* Tout le monde est joy - eux!... *dim.* Le bonheur est dans
3

pp

S^e l'air!... Tout le monde est heu-
 _reux!

pp *dim.*

suivez

dol en disparaissant

S^e _reux! *dim*

pp *dim.*

S^e

ALBERT a rejoint SOPHIE et il est entré avec elle dans le presbytère.

assez modéré.

WERTHER, seul *mf*

Ai-je dit vrai?.. L'amour que j'ai pour elle n'est-il

p

W. *pp*
 pas le plus pur com - me le plus sacré! En mon â - me..

Plus animé peu à peu.
f avec explosion.
 W. un coupable dé - sir est-il jamais en - tré? Oui, je mentais! je men-

W. *p* **rall.**
 - tais!.. Ô Dieu! souffrir sans ces - se... ou bien toujours mentir!..

Animé.
 W. *f* C'est trop de honte et de fai - blesse! Je dois, je veux par - tir!

CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple et se dirige vers le presbytère.

WERTHER, l'aperçoit et très ému,
changeant de ton: (à part) (126 = ♩)

Par - tir? Non!.. je ne

rall. - - - - - Modéré. *dol*

pu

veux que me rapprocher d'el - le!..

più f.

mp CHARLOTTE, sans remarquer WERTHER. *de loin. mp*

Comme on trouve en priant — u - ne for - ce nou - vel - le! — Char.

pp Un peu retenu. *pp*

CHARLOTTE, se détournant.
simplement. WERTHER, se rapprochant
mf et tristement.

- lot - te! Vous ve - nez aus - si — chez le Pas - teur? — A quoi bon? —

Un peu plus animé.

w. pour vous voir toujours auprès d'un au - tre!

se rapprochant encore de CHARLOTTE restée immobile.
 (63 = ♩ .) Ah!.. qu'il est loin ce jour plein d'in-
 rall. Lent et soutenu.
 bien chanté, soutenu et pénétrant.

w. - ti me douceur... Où mon regard a

w. ren-con-tré le vô - tre pour la premiè - re fois!
 en animant un peu.

W. *expressif.* *rall. dim.*
 Où nous som - mes tous deux de - meurés si long.
retenir. *Lent.* *suivez.*
p
pp *poco* *dim.*

W. *pp* *più pp*
 = temps, tout près... sans nous rien di - re...
pp
pp

W. *3*
 Ce - pendant que tom - bait des cieux un su -
 en animant un peu.
3

W. *f* *3* *dim.* *3* *pp*
 - prême rayon qui semblait un souri - re...
f *dim.* *pp*

CHARLOTTE, froidement

ppp sur notre é - moi si - lenci - eux!.. *mf* — Albert m'aime,
en retenaut peu à peu. **1^{er} Mouvt**

ppp *pppp* *p*

WERTHER, avec emportement

et je suis sa fem - mel — Al - bert vous ai - mel
en aimant.

cresc *p* *più f* *f* *f*

CHARLOTTE, plus doucement.

più f *p* Qui ne vous ai - merait? — Wer - ther!.. (66 = ♩)
Très modéré et soutenu.

mf *più f* *f*

p
N'est - il donc

f *dim* *p* *bien chanté*

pas d'au-tre femme i - ci - bas di - gne de votre a -

dol.

cresc

- mour ... et li - bre d'el - le-mê - me? Je ne m'ap -

WERTHER

- partiens plus ... pourquoi donc m'aimez-vous? - Eh! demandez aux fous d'où

sf **Più agitato.**

CHARLOTTE, résolument.

w. vient que leur raison s'éga - re?... - Eh bien! puis - qu'à ja -

c. *mais le destin nous sé - pa - re.. é - loigne -*
en animant.

f *cresc.*

WERATHER.

u. *vous! partez! partez! — Ah! quel mot ai-je entendu?*

p^u f *f*

CHARLOTTE, gravement.

w. *— Ce - lui qu'il faut de moi que l'on en -*
en retenant.

mf *f* *p*

WERATHER, violemment. CHARLOTTE

c. *— ten - de! — Et qui donc le com - mande?.. — Le de -*

f

plus doucement.

c. *voir!* L'ab - sen - ce rend par - fois la dou -

WERTHER, douloureusement.

c. - leur moins a - mè - re... Ah! me don - ner l'ou -
Più agitato.

expressif.

w. - bli n'est pas en son pou - voir!...

CHARLOTTE, plus doucement encore.

Pourquoi l'ou - bli?...

mf. expressif. *dim.*

1^o Tempo. (66 =)

c. Pen - sez à Charlotte au con -

p *pp* *dol* *pp*

- trai - re. pen - sez... à son repos... soyez

WERTHER, apaisé peu à peu

c. fort.. soy - ez bon. - Oui! j'ai pour seul dé -

pp *p*

avec des larmes, mais, calme.

w. - sir que vous soyez heu - reu - se!.. Mais ne plus vous re -

dim. *p* Più agitato.

CHARLOTTE, avec une
grande douceur

W. voir... c'est impossi - ble!.. non!.. - A -

f *p*

C. - mi, je ne suis pas à ce point ri - gou -

poco *dol.*

C. - reu - se... et ne saurais vou - loir un ex - il é - ter - nel...

dol. *dim.* *rall.* *ppp*

C. *pp* se dominant.
vous revien - drez... bien - tôt... te -

Plus lent. *dol.*

elle passe.

WERTHER, suppliant.

nez... à la Noël!... —Char - lot - te!...

CHARLOTTE, se retourne et disparaît.

A la No - ël!...

en animant.

WERTHER veut la rappeler; mais il revient sur ses pas.... découragé et abattu.

f *f* *très expressif* *rall.* *ff*

Songeant et regardant le chemin par lequel CHARLOTTE a disparu.

ff *pp* *dim.* *p*

WERTHER, après un moment d'accablement,
avec résolution.

Lent. **Modéré.**

Oui! ce qu'elle m'ordonne... pour son repos...

je le fe - rai!

Animé.

Et si la for - ce m'a - bandonne...

Moins vite.

Ah! c'est moi pour toujours qui me re - pose - rai!

p songeant. *pp* *mf* fiévreusement.

Pourquoi trembler devant la mort?... devant la nôtre?... On lève le ri-

pp

p mystérieux. *ppp* *p* sans retenir.

-deau... puis on passe de l'autre côté; Voi-là ce qu'on nomme mourir!

plus lent.

dim. *ppp*

songeant encore. , rall.

Of-fendons-nous le ciel en ces-sant de souffrir?...

p simplement.

(80 = ) Très modéré.

Lorsque l'enfant re-vient d'un voyage, avant

pp *m.f.* doux et soutenu. de même.

W. *cresc.*
l'heu - re, bien loin de lui garder quelque ressen - ti - ment,

p *expressif.* *cresc.* *mf*

W. *p*
au seul bruit de ses pas tressaille la demeure et le père joy.

dol. *p* *m.q.* *p*

W. *più f* *expressif.*
-eux l'embrasse longuement! O Dieu! -qui m'as créé - serais-tu moins clé -

f *cresc.* *più f*

W. *f*
-ment?... Non, tu ne saurais
en animant. avec un peu plus de mouv!

f *Ped.*

pas, dérobé sous tes voi - les, re-je-ter dans la

nuit ton fils infor-tu - né! ton

douloureusement. *p* tendrement.
fils! De - vi - nant ton sou -

f *très accentué.* *dim.* *pp*

-ri - re au tra - vers des é - toi - les il revien-

più f *fp*

cresc - - - - - *très expressif*
f
 - drait vers toi d'a_van_cé par - don_ne Pè - re!

cresc. - - - - - *f*
f *fp* *f* *fp*

f *pu f*
 Pè - re! Pè - re, que je ne con_nais pas,
 en élargissant. **1^{er} Mouv!**

pu f
 en qui pourtant j'ai foi, parle à mon cœur, ap -

ff **1^{er} Mouv!**
 - pel - - - - le-moi! Appel_le-moi!..

ff *f* *f* *f* *f*

sans voix, presque parlé. WERTHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère.

pp Appelle-moi!... (80 = ♩)

dim. **Modéré.** (mouv! de marche à deux temps)

SOPHIE. *f* gaïment.

Mais venez donc!... le cor - tè - ge s'ap -

cresc. *poco cresc.*

8^a basso

- pro - che, et, soit dit sans repro - che,

f *p* *pp*

8^a basso

WERTHER, brusquement.

c'est vous seul qu'on at - tend! — Par - don - nez -

f *3*

SOPHIE,
suffoquée.WERTHER,
embarrasse

moi, je pars! — Vous par _tez!.. — A l'ins _

SOPHIE, répétant;
très émue.

_tant — A l'instant... Mais sans dou _ te... vous reviendrez?... de _

WERTHER, violemment et avec
une grande émotion.

il s'enfuit.

_main?... bientôt?... — Non! jamais!... a _ dieu!...

SOPHIE, très émue

elle court après lui jusqu'à la route.

— Monsieur Wer _ ther!...

inquiète et troublée.

se

Au tour - nant de la rou - te...

fondant en larmes.

elle redescend. *p*

se

il disparaît... plus rien! Mon

poco

pp

se

Dieu! tout à l'heu - re j'é-tais si joy - eu - se!...

p

Le cortège de la Cinquantaine paraît — on vient de différents côtés.

più f

mf

cresc.

8^a basso

f

tr.

f

sf

m. a.

CHARLOTTE, apercevant SOPHIE
et accourant auprès d'elle.

Ah! qu'est-ce donc?.. El-le pleu - re!.. So - phie!..

SOPHIE, tombant dans les bras de CHARLOTTE.

- Ah! Sœur!... Monsieur Wer-ther est parti!..

ALBERT,
tressaillant.

SOPHIE.
très accentué.

- Lui!.. - Et pour tou-jours!.. il vient de me le di - re... et

en sanglottant.
sans revenir.

CHARLOTTE, à elle-même
p et frappée.

puis,... il s'est en - fui comme un fou!... - Pour tou -

ALBERT, sombre et considérant CHARLOTTE.

c. *mf* *dim.* *f* *pp*

-jours!... — Il l'ai — me!

Le cortège de la Cinquantaine traverse la place. — acclamations, vivats.

ff

RIDEAU.

8. *8^a basso*

tr

8.

Fin du 2^e Acte.

ACTE III

1^{er} TABLEAU.1^{er} TABLEAU.

Charlotte et Werther.

(24 Décembre 178...)

Assez lent. (un peu plus retenu que la scène de l'adieu du 2^e Acte.)

(54 = ♩)

PIANO.

f

ff

8^{va} bas so ——— !

bien chanté
m d

expressif m g
soutenu et triste.

cresc

p

f

pp

m g

f

f

ff

pp



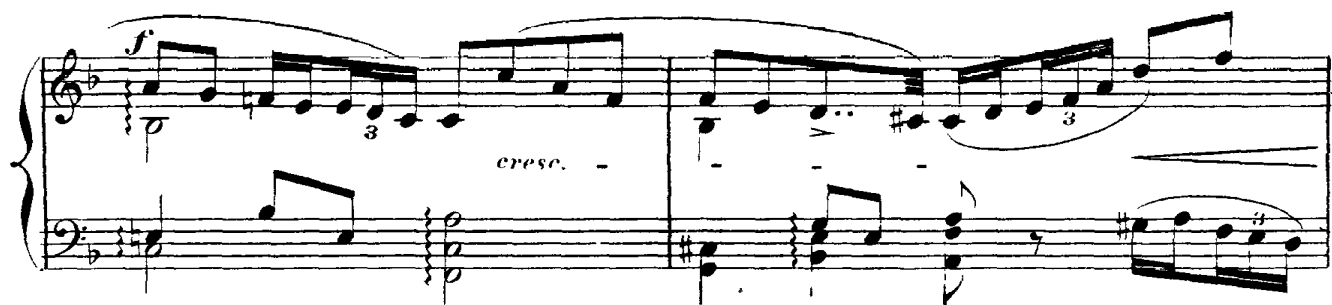
First system of musical notation. The treble staff features a series of chords and melodic fragments, with dynamics *dim.*, *pp*, *sost.*, and *mp*. The bass staff contains a few notes and rests.



Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a *dol.* marking. The bass staff begins with a *p* dynamic and includes some triplet markings.



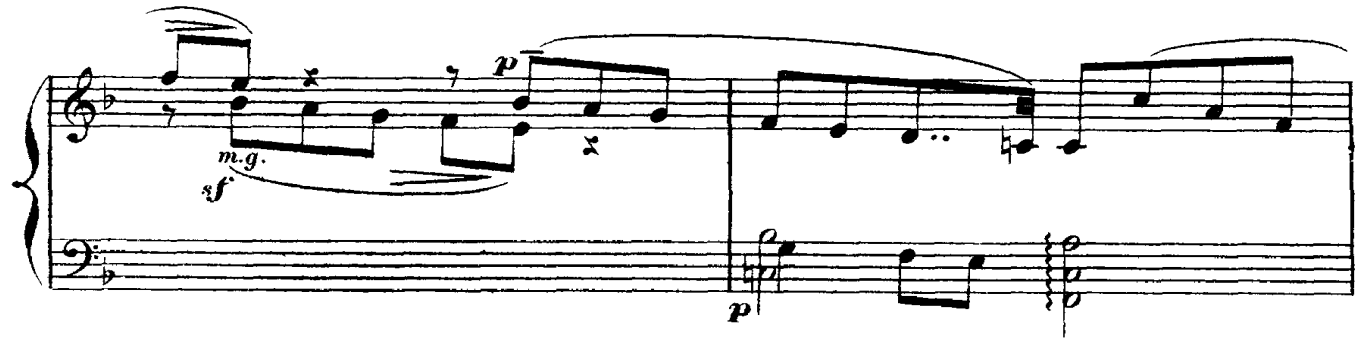
Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line, marked with *cresc.*. The bass staff has a few notes and rests.



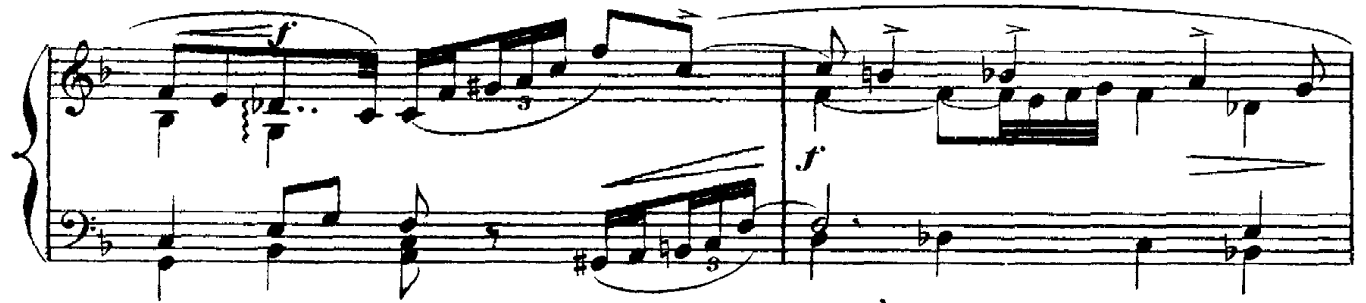
Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a *f* dynamic and triplet markings. The bass staff has a few notes and rests, with a *cresc.* marking.



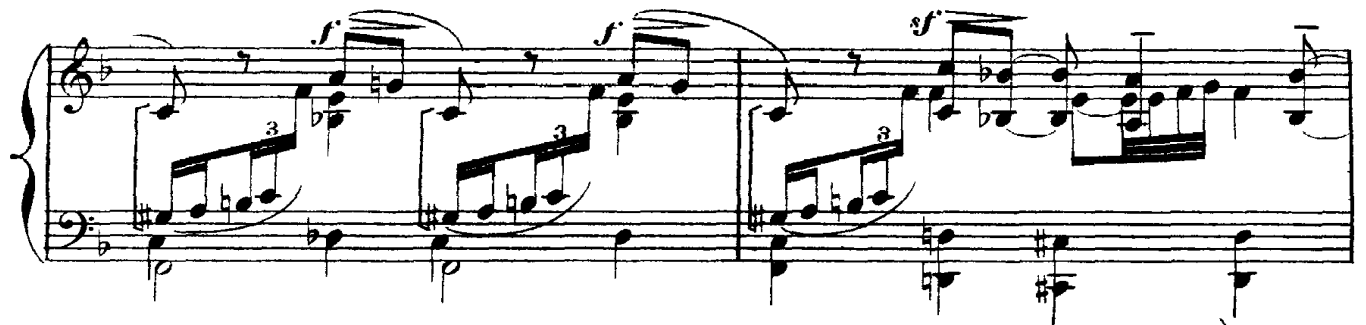
Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with dynamics *più f*, *p*, and *rf*. The bass staff has a few notes and rests.



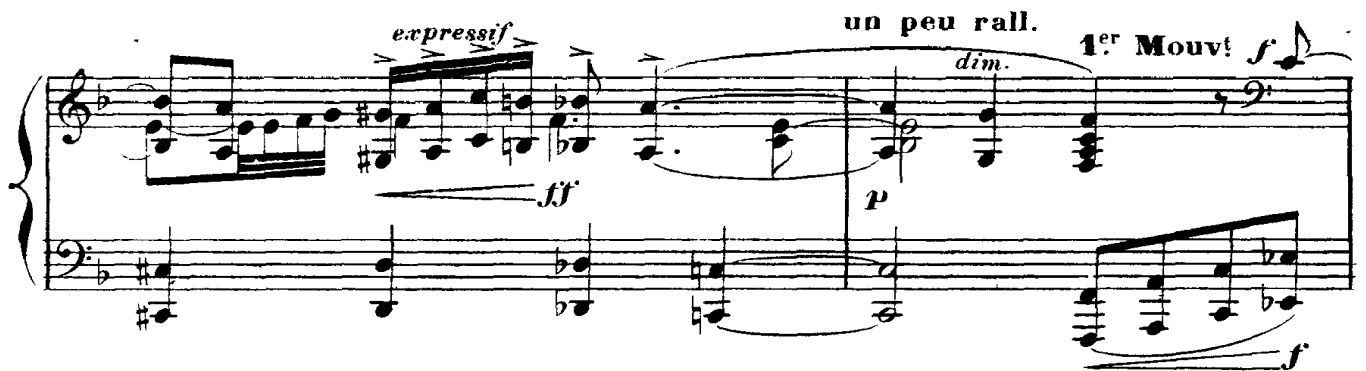
First system of musical notation. The treble clef staff begins with a melodic line marked *m.g.* and *sf*. The bass clef staff has a *p* dynamic marking. The system concludes with a *p* dynamic marking in the bass staff.



Second system of musical notation. The treble clef staff features a *f* dynamic marking. The bass clef staff includes a *f* dynamic marking and a triplet of eighth notes.



Third system of musical notation. The treble clef staff contains a triplet of eighth notes and a *f* dynamic marking. The bass clef staff also features a triplet of eighth notes.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff is marked *expressif* and *ff*. The bass clef staff has a *ff* dynamic marking. The system concludes with a *dim.* marking and a *1^{er} Mouvt* instruction.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with a *RIDEAU.* instruction and a *p* dynamic marking. The bass clef staff has a *p* dynamic marking. The system concludes with a *f* dynamic marking.

Le 24 Décembre, 5 heures du soir.

Dans la maison d'ALBERT. Le salon. Au fond à droite, dans un renfoncement très accentué, une porte à deux battants — A gauche, dans le même coin, un grand poêle en faïence verte — Au fond, le clavecin dont le clavier fait face — auprès une fenêtre — A droite, porte de la chambre d'ALBERT — A gauche, porte de la chambre de CHARLOTTE — Au premier plan, à gauche un petit secrétaire; plus en face: une table à ouvrage et un fauteuil — Presque à droite, toujours au premier plan, un canapé — Une lampe allumée (avec abat-jour) sur la table.

en animant. *f*

très expressif. *rall.* *1^{er} Mouvt!*

CHARLOTTE, seule, assise près de la table à ouvrage. songeant. *mf*

Wer-ther!... Wer-ther!...

mf *dim* *pp* *expressif* *rf* *pp*

p

Qui m'aurait dit la place que dans mon cœur il occupe aujourd'hui.

dol

expressif.

c. *d'hui?... De puis qu'il*

cresc. *sf* elle laisse tomber son ouvrage.

c. *est parti, malgré moi, tout me las - se!...* *p*

p Et mon âme est plei - ne de lui!...

c. *p m g* *m.d* *p* *rf* *f*

lentement, elle se lève comme attirée vers le secrétaire qu'elle ouvre. *sf*

c. *Ces let - tres!.. ces* *p* *f* *pp* *f* *pp*

pp let - tres! .. *mf* Ah! je les re - lis sans ces - se. . *p* A - vec quel

pp char - me.. mais aussi quelle tris - tes - se! *pu. f* Je devrais les dé - trui - re... *pp* je ne

elle est revenue près de la table,
les yeux fixes sur la lettre qu'elle lit *p* hant

puis! (92 = ) *Lent. ppp* « Je vous é - cris — de ma peti - to

cham - bre; un ciel gris et lourd de Décem - bre *p*èse sur

sans respirer *pp*

moi comme un lin - ceul, Et je suis seul!.. seul!.. toujours

dim.

Animé.

seul!...» Ah! personne auprès de lui!.. pas un

pppp *fp*

attendrie *f*

seul témoignage de ten - dresse ou même de pi - tié!.. Dieu! com -

en animant.

-ment m'est venu ce tris - te coura - ge, d'ordonner cet ex - il et cet i - so - le - ment?... un peu retenu.

Assez
animé.

sf *p* *très léger.*

(108 = ♩)

pp *f*

CHARLOTTE, lisant.

p

« Des cris joyeux d'enfants mon -

c. *3* *7*

- tent sous ma fe - né - tre. Des cris

c. *7* *très léger et détaché.*

d'enfants !..

mf

Et je pense à ce temps si doux

pp

mf bien chanté.

Où tous vos chers pe - tits jou - aient au - tour de

p

nous !..

Ils

m'ou - blie - ront peut - é - tre ?.. »

cresc.

cessant de lire.

avec expression.

c.

Non, Wer - ther, — dans leur sou - ve -

f bien chanté. *mf*

c.

- nir votre i - ma - ge res - te vi - vante... et quand vous revien -

dim. *p*

c.

- drez... mais doit - il re - ve - nir?..

cresc. *sempre cresc.*

c.

Ah! ce dernier bil -

avec effroi. *f*

(132 = ♩) *Même mouv!* (♩ = ♩)

f (132 = ♩)

c. *let me glace et m'épouvan - te!...*

cresc. - ff

sf

lisant.

c. *mf* *« Tu m'as dit: à No - ël, et j'ai crié: »*

dramatique et sombre. *ff* *f*

c. *mf* *— jamais! On va bientôt connaître Quide nous disait vrai!—*

pp

c. *Mais si je ne dois repa - raî - tre, Au jour fi - xé, devant*

ff

toi, — ne m'accu-se pas, pleure-moi!.. »

f *ff* *dim.* *3*

répétant avec effroi,
craignant de comprendre.

pp *dol.* *dim.* *3*

« Ne m'accuse pas, — pleure-moi!.. » (120 = ) en retenant un peu.

reprenant sa lecture.

p *pp*

« Oui, de ces yeux si pleins de char - mes,

ces li - gues... tu les re - li - ras,

tu les moules - ras de tes

lar - - - mes... O Char -

en animant. *f* 1^{er} Mouvt.

pp

più f *f*
 C *lot - te, et tu frémi - ras !... »*
più f *f* *dim.*

répétant sans lire

mf *pp*

tu frémi - ras !.. tu frémi - ras !..

mf *pp* *dim.*

[illegible]

SOPHIE, entrant vivement et s'arrêtant
à la porte; elle tient dans ses bras des
jouets pour la fête du soir.

CHARLOTTE surprise cache
précipitamment sur elle les
lettres qu'elle tenait à la main.

Bonjour, grande soeur!.. je viens aux nou - vel - les!..
Animé et gai.

SOPHIE s'avance gaîment et dépose les objets sur un meuble.

p léger.

SOPHIE.

Albert est ab - sent.. on ne te voit plus!.. et le pé -

CHARLOTTE, encore préoccupée.

- re est très mé - con - tent... — En - fant!..
Modéré,

SOPHIE qui a pris CHARLOTTE par la taille.

(88 = ♩)

dol. Mais, souffres-

pp (en dehors)

CHARLOTTE, se détachant des bras de SOPHIE.

tu?.. — Pourquoi cet — te pen — sé — e?..

SOPHIE, qui lui a gardé la main.

la regardant dans les yeux.

Si, ta main est gla — cé — e.. et les yeux sont rou — gis, je le vois

CHARLOTTE, se détournant, embarrassée.

bien!.. — Non, ce n'est rien...

se remettant.

je me sens quelquefois ... un peu

c tris - te... i - so - lé - e!.. Mais, si d'un vague en_nui mon

c d'un ton enjoué mais forcé.
âme é - - tait trou - - blé - - e Je ne m'en souviens

pp *bien chanté.* *p*

SOPHIE, càline.
c plus.. et maintenant, tu vois: je souris... - Ce qu'il

m.d. *pp*

s^e faut,c'est ri - - re, rire en-co - re,comme au_tre-fois!..

f *p*

CHARLOTTE, a part et avec intention.

Autre - fois!..
en animant.

cresc.

SOPHIE, gaîment.

Ah! le rire est béni, joy - eux, léger, so - no - re!

Animé.

sf sec.

Il a des ai - les, c'est un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re!..

léger.

p

(88 = ♩)

C'est un oi - seau!

pp

8-

Beaucoup plus lent.

mf cantabile. *dim.* *rall.* **1^{er} Mouvt**

C'est la clarté du cœur qui s'échappe en rayons!.. —

p *dim* *suivez.* *mf* 8

f *dim.* *p*

Ah! — le rire est béni, joyeux, léger, so-

f *tr* *sf* *dim.* *pp*

f *pp*

- no - - - - re! Il a des ai - les, c'est

f *sf* *pp*

f

un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re! ah! ah!

léger. *p* *pp* *f*

SOPHIE. *p*

rall. - - - 1^{er} Mouvt. E - cou - te!..

dim.

je suis d'âge à sa - voir les rai - sons de bien des choses...

p *p* *p* *pp*

Oui!.. — tous les fronts i - ci sont de - ve - nus mo -

pp

hésitant. *p* CHARLOTTE tressaille.

- ro - ses... depuis que Werther s'est en - fui!.. —

pp *p*

mf *baissant les yeux*
Mais pourquoi laisser sans nouvel - les *ceux*
m.d.
pp *3*

CHARLOTTE, se dégageant des
bras de SOPHIE, se lève.

Animé. f
qui lui sont res - tés fi - dè - les? *- Tout!.. jusqu'à cette en -*
Animé. f
a

SOPHIE, revenant à CHARLOTTE.

c.
- fant, tout me par - le de lui! - Des lar - mes?.. Ah! par - don - ne,
p *più f*

dim. *Lent.*
je t'en pri - e!... Oui! j'ai tort de parler de tout cé - la!...
Lent.
pp *m.d. expressif p*

CHARLOTTE, ne se contraignant plus.

(54 = )

affectueusement.

f Va! — laisse couler mes larmes *pp* elles font du

bien chanté et soutenu.

mf *dim.*

m.d. *pp*

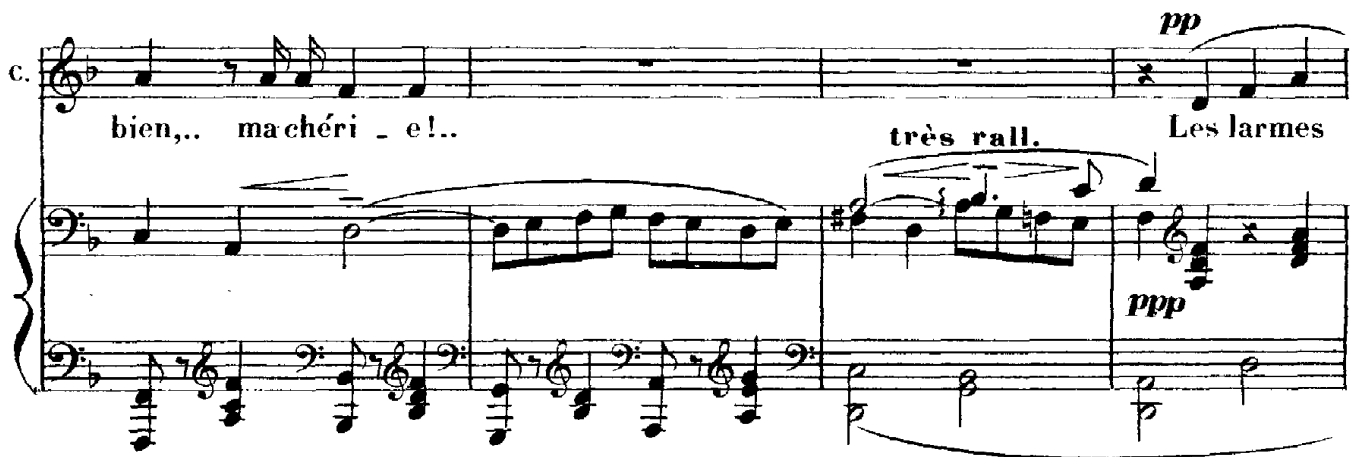
p *m.g.* croisez.



c. *pp*

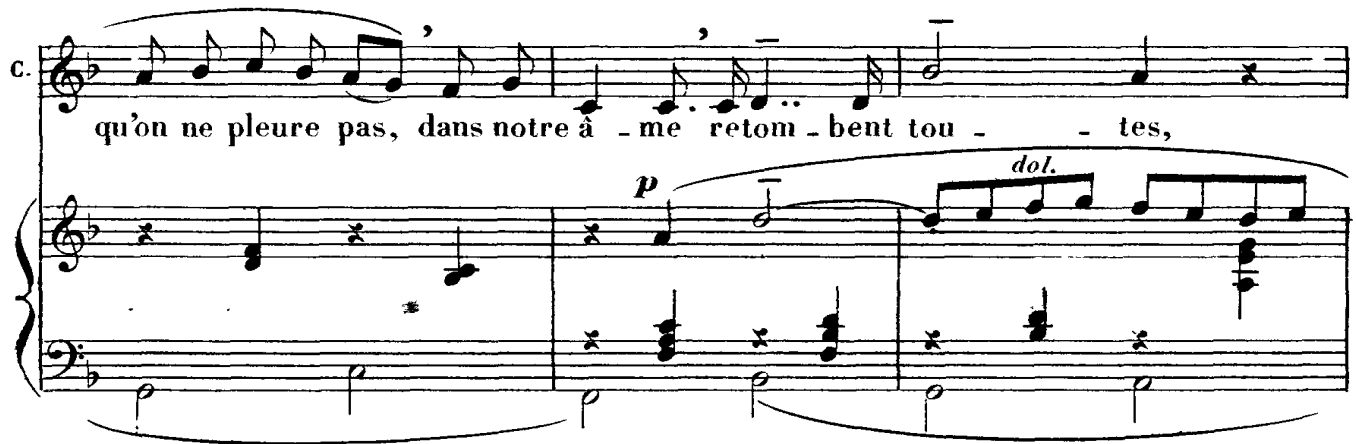
bien,.. machéri - e!.. *très rall.* Les larmes

ppp



c. qu'on ne pleure pas, dans notre à - me re - tom - bent tou - tes,

p *dol.*



c. et de leurs pa - ti - en - tes gout - tes mar - tè - lent le cœur triste et *dim.*

p (en liant)



Un peu animé.

las! _____ Sa re-sistan - ce enfin s'é-pui - se;

mf *dim.*

dol. *p*

Un peu animé.

le cœur se creuse...et s'affaiblit: il est trop grand, _____

p *dim.* *pp* *p*

en animant. *en animant*

f

rien ne l'emplit; et trop fra - gi - le, tout le bri - se!..

f *pp* *1^{er} Mouvt* *rall.* *dim.* *pp*

m d *ff* *m. g.* *8^a basso* *rall.* *pp*

Tout _____ le bri - se!...

dim. *ppp* *pp*

suivrez. *pp*

f

Tiens! Charlot - te crois-moi, ne res - te pas i - ci,.. viens chez nous.. nous sau -

Animé.

f *p*

changeant de ton, avec enjouement.

se

-rons te faire ou - bli - er ton souci. Le Père a fait ap -

f *p*

se

-prendre à tes en - fants de magni - fi - ques compliments pour la No -

pp *p*

SOPHIE va reprendre les jouets qu'elle a déposés en entrant.

CHARLOTTE, à part, dans le plus grand trouble.

se

-ël!... No - ël!... Ah!.. cet - te let - tre!...

fp *f*

p répétant d'un ton sombre.

c. « Si tu ne me vois re-pa-raî-tre.. au-jour fi-xé... devant

c. toi... ne m'ac-cu-se pas,... pleure -

c. moi!... pleure - moi!...»

rall. *Modéré.* SOPHIE, revenant vers CHARLOTTE.

mf - A -

rall. *Modéré. (1^{er} Mouvt)*

se - lors! c'est conve - nu, tu vien - dras?

CHARLOTTE, sans conviction.

SOPHIE, avec une impatience affectueuse.

Oui, peut - é - tre.. Non! non! certai - ne -

CHARLOTTE, essayant de sourire. SOPHIE, insistant.

CHARLOTTE, la rassurant.

-ment! - Certai - ne - ment! - Bien vrai? - Oui, j'i -

en retenant.

SOPHIE, câline.

-rai! — je te le pro - mets, Mignon — ne!.. — Tu viendras?.. —

CHARLOTTE.

SOPHIE se retire doucement en regardant sa sœur avec tendresse;

Oui, j'irai... — Tu viendras?... —

Très calme.

mais, CHARLOTTE, subitement la rappelle
par un geste et l'embrasse avec effusion. *CHARLOTTE avec élan.*

Un peu animé. Ah! reviens! que je t'em-

brasse en - co - re!.. *expressif.* en retenant. *dim.*

1^{er} Mouvt un peu plus animé. SOPHIE s'éloigne.

court. CHARLOTTE seule, revient lentement
Modéré - large. vers la-table.
bien chanté et sonore.

CHARLOTTE, avec désespoir, spontanément
f et comme malgré elle.

Ah! mon coura-ge m'aban-

c. *f* *sf* *f*

- don - ne!.. Sei - gneur! — Sei -
en animant.

c. *f* (116 = ♩ .)

- gneur!..

All^o vivo avec agitation.

ff

c. *f* avec élan et une ardeur suppliante.

Seigneur Dieu! Sei - gneur!.. J'ai sui - vi ta loi.

fp *p*

c. *f*

J'ai fait — et veux fai - re toujours mon de - voir, — en toi seul — j'es -

c. *- pè - re... car bien rude est l'é - preu - ve et bien faible est mon'*

c. *cœur!... Seigneur Dieu! Seigneur*

più f *f* *mf*

p *cresc.*

c. *Dieu! Sei - gneur!*

f *8-*

c. *Tu lis dans mon â - me, hé - las! tout la bles - se!..*

f *fp* *p*

héla- tout la blesse et tout l'épou - van - te!.. Prends pi -

- tié de moi, sou - tiens ma fai -

- bles - se! Dieu bon!

Viens à mon se - cours!.. En - tends ma pri -

C. *è - re!.. En - tends ma pri - è -*

C. *- re! O Dieu bon! Dieu*

C. *fort! ô Dieu bon!... En*

dim. *p* *expressif.*

C. *toi seul j'es - pè - re!..*

dim. sempre dim. più pp

c. Sei - gneur Dieu! Sei

dim. più pp

ppp

c. - gneur Dieu!

ppp

la porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.

c.

en aimant.

più f

f vivement. (138 = ♩)

c. Ciel!.. Werther!.. Assez animé (agité et passionné)

à volonté.

ff

ff

ffz

ffz

En retenant.

Plus lent

ff *pp* *dim.* *f*

p *rall.* *long.*

WERTHER, d'une voix entrecoupée sans presque regarder CHARLOTTE.

pp douloureusement.

Lent. (54 = ♩)

Où!.. c'est moi!.. je reviens!.. et pourtant...

ppp

Lent. *expressif sans retenir.*

loin de vous... je n'ai pas laissé pas - ser une heu - re... un instant...

ppp

Lent. *violemment.*

sans di - re : que je meu - re plu - tôt — que la revoir!..

ppp

pp

Puis.. lorsque vint le jour que vous aviez fi -

1^{er} Mouv!

cresc. *mf*

- xé... pour le retour... je suis par - ti!.. — Sur le seuil de la

por - te.. je ré - sistais en - cor.. je voulais fuir!..

dim.

p *sans accent.* *pp* *accablé.*

Qu'impor - te d'ailleurs tout ce - la!.. Me voi - ci!..

pp *dim.* *ppp* *p*

CHARLOTTE, très émue, cherchant à se contenir et à paraître indifférente.

p
Un peu moins lent. Pourquoi cet-te parole a-mè-re?..

dol.
f

cresc.
Pourquoi.. ne plus reve-nir?.. Quand i-ci chacun vous at-ten-

cresc.

WERATHER, s'approchant avec une curiosité expressive.

mf *più, f* *f*
- dait... mon pè-re... les en-fants!... -Et vous?.. Vous aus-

p

CHARLOTTE, coupant court aux mots qu'elle sent sur les lèvres de WERATHER et sans lui répondre.

f
- si?.. -Voyez!.. la maison est res-té-e tel-le que vous l'aviez quit-

c. *mf*
_ te _ el.. A la re_voir ainsi
dim.

c. *p* *tendrement.*
ne vous semble-t-il pas qu'elle s'est sou_ve _ nu _ e?..
1^{er} Mouvt!
pp
Ped. ☆

WERTHER, jetant un regard autour de lui. *tristement.*
Oui, je vois... i _ ci _ rien n'a changé... que les cœurs!..
Ped.

w. *p*
Tou _ te chose est en _ core à la pla _ ce con _ nu _ el..
pp *dol*

CHARLOTTE, tendrement et simplement.

rall.

Calme et modéré.

pp

Tou - te chose est en - core à la pla - ce con - nu - e!..

pp *dim.* *ppp* (60 = ♩)

très doux et bien chanté.

WERTHER va par la chambre.

p

Voi-ci le clave - cin qui chan-

p. *dol.*

- tait mes bon - heurs — Ou qui tressaillait de ma pei - ne,

sf. expressif. *dim.*

A - lors que vo - tre voix ac - com - pa - gnait la mien - ne!..

pp *dol.*

CHARLOTTE, émue

rall.

Modéré (sans lenteur)

pp *dim.* *p*

A - lors que vo - tre voix ac - compagnait la mienne! (60 = ♩)

pp *dim.* *p*

rall. *Modéré (sans lenteur)*

WERTHER, venant près de la table.

mf. *dol.*

Ces li - vres!... sur qui, tant de fois nous a - vons in - cli -

p *dol.*

p *pp* *f*

né — nos té - tes rap - pro - ché - es!

p *pp* *f*

allant au secrétaire sur lequel est
placé la boîte aux pistolets. *f.* à part.

mf

Et ces ar - mes.. Un jour ma main les a tou -

Un peu plus animé.

f. *p*

p d'une voix sourde. *cresc.*

W. *_chées... déjà j'é-tais im-pa-ti-ent du long repos auquel j'as-*
en animant. cresc.

CHARLOTTE, sans voir ce dernier mouvement, est remontée vers le clavecin sur lequel elle a pris un manuscrit; puis elle redescend vers WERTHER.

W. *f* *mf* *p* *12* *8* *c*
_pi-rel.. Et voici ces vers d'Ossi - an que vous a-viez commencé de tra -
1^{er} Mouvt sans retenir.

WERTHER prenant le manuscrit.

C. *p* *Lent.* *mf* *dim.*
_dui - re... Tradui - re!... Ah! bien souvent mon rê-ve s'en - vo -

(60 = ♩)

dol.

W. *_la sur l'ai-le de ces vers, et c'est toi, cher po - è - te, qui*

ppp cresc.

W. *dim.* *3*
 bien plutôt était mon inter - prè - te!..

pp *p* *cresc.*

avec une tristesse inspirée. *p* *3*
 Tou-te mon

f *pp* *dim.* (60 = ♩)
ff Ped *ppp* 8^a basso

W. *pp*
 âme est là!...

p *poco* *dim.* Harpe. *pp*

8-

W. *p* *mf*
 « Pourquoi me ré-veiller, Ô souffle du printemps, pour

dim. *dol.*

- quoi - me ré-veil-ler?.. Sur mon front je sens tes ca-

dim. *pp*

- res - ses, Et pour-tant bien proche est le

cresc. *f*

temps Des o - ra - ges et des tris-

cresc. *f*

rall. *avec désespérance.* *ff* *p*

- tes - ses!.. Pourquoi me ré-veil-ler, O

rall. *f* *ff* *suivez.*

ff *Ped.*

tres rall. - - - - - 1^{er} Mouv!
 dim. *pp*
 w. *souf - - - fle du prin_temps?...*
 très rall. - - - - - 1^{er} Mouv!
suivez. pp

w. *p*
dol.
pp
De-main dans le val-

w. *mf*
-lon - viendra le vo - ya - geur Se sou - ve -

w. *dim* *p* *mf*
-nant de ma gloi - re pre-miè - - re.. Et ses
pp
dim

W. *yeux* *vai - nement* *cherche - ront* *ma splendeur,* *Ils*

f

W. *ne trou - ve - ront plus* *que deuil* *et que mi -*
en animant.

resc.
cresc.
m.d.

W. *- sè - rel..* *Hé - las!...* *Pourquoi me ré - veil -*
avec désespérance.

f *sf* *rall.* *rall.*

W. *- ler* *Ó* *souf - fle* *du prin -*

ff *p* *cresc.* *f*

très rall. *suivez.* *suivez.*

ff *p* *f*

ff
w. - *temps!..*
1^{er} Mouvt un peu moins lent à mesure. *ppp* *dol.*

CHARLOTTE, dans le plus grand trouble.

N'achevez pas!.. Hélas!.. ce dé_sespoir... ce deuil...
en animant peu à peu.

cresc.

mf WERTHER. *più f* *plus accentué.*
on dirait... il me semble... -Ciel!.. Ai-je compris?.. ai-je com-

palpitant.
-pris?.. Dans cet - te voix qui trem - ble,.. dans ces doux yeux rem -

(76 = ♩)

mf CHARLOTTE, frémissante
 - plis de larmes n'est-ce pas un aveu que je lis?... — Ah!... taisez-vous!...
poco a poco cresc.

più f WERTHER, en s'exaltant de plus en plus. CHARLOTTE, suppliante.
 A quoi bon essayer de nous tromper en - co - re... — Je vous imple - re!..

più f WERTHER, avec ardeur.
 Val - nous mentions tous deux en nous di - sant vain -

cresc.
 - queurs de l'im - mor - tel a - mour qui tressaille en nos

f CHARLOTTE.(72 = ♩ .)

Werther!!

cœurs!... en élargissant.

extasié et palpitant.

Ah! ce premier bai -

Assez large.

p *dim.*

dol. *p* *mf*

- ser, mon rêve et mon envi - el. Bon - heur - tant es - pé -

bien chanté. en aimant un peu.

cresc. *p*

- ré.. qu'au - jour - d'hui j'en - tre -

cresc.

f

- vois!... Il brû - le sur - ma

f

w. *lèvre en - cor i - nas - sou - vi - e ce bai*
plus animé et palpitant

w. *- ser... ce bai - ser de - man - dé pour la pre - miè - re*
rall.

p *f* *cresc.* *suivez.*

CHARLOTTE, défaillante, tombe éperdue sur le canapé. WERTHER *più f*

w. *fois!.. (100 =) - Ah!... Ma raison s'éga - re... Tu*
Plus agité et fièvreux (sans trop presser d'abord)

mf *très expressif.* *fpp* *Ped.*

più f CHARLOTTE, le repoussant.

w. *se jetant à ses pieds. non! tout ce qui nous sé -*
m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!..

p *più f*

se defendar'
toujours

f
- pa - re peut-il être ou - bli - é? Pi -

pu, f insistant
Tu m'ai - mes!..

pu, f
cresc

en animant.
- tié!.. Non!

Il n'est plus de re - mords!.. Il n'est plus de tour -
en animant.

sempre cresc

Ah! ——— pitié!..

- ments!.. Hors de nous rien n'ex - is - te

sempre cresc.

C Ah!
 W *sf*
 et tout le reste est vain!..
sempre cresc
 C Sei_gneur! dé - fen - dez - moi!...
 W *avec transport*
 en retenant (88 = ♩) Mais l'amour seul est
 Plus large. *ff*
 C *ff* éperdue
 Défendez-moi, Sei - gneur, dé.
 W vrai, Car c'est le mot divin! Viens! je
ff

c *- fen - dez-moi!... con - tre moi - mê - me! Dé - fen - dez-moi, Sei -*

w *t'ai me! il n'est plus de re - mords... Car l'a - mour seul est*

sf

c *- gneur, con - tre lui... dé - fen - dez - moi! Pitié!...*

w *vrai, c'est le mot,... le mot di - vin! Je t'ai - me! Je*

rall. dim Large. mf

suivez Large.

c *Pitié! Ah! dans les bras de WERTHER*

w *t'ai - me! je t'ai - me!*

f ff pp cresc fff pp

(108 = ♩)

CHARLOTTE, se redressant, affolée.

avec égarement

Animé. (à 2 temps)

Ah! ———— Moi!.. moi!..

sf

WERTHER, subitement revenu à lui
implorant CHARLOTTE

s'enfuyant

dans ses bras!.. ———— Par - don! ————

cresc

sf *expressif*

CHARLOTTE, résolument.
se possédant enfin.

Non! ———— Vous ne me

dim.

p

WERTHER

ver - rez plus!... ———— — Char -

p *f*

CHARLOTTE, avec un reproche déchirant

CHARLOTTE, avec un reproche déchirant

W. - lot - te!... - C'est vous!...

c. Musical score for the vocal part (C) of the song. The melody is written on a single staff with a treble clef. The lyrics are: 'vous! que je fais l'âme des pères!...'. The music features a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is simple and expressive, with a final note on a whole note.

A musical score for a vocal and piano piece. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "A _ dieu!.. a _ dieu!.. pour la der-". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp. The piano part features a series of chords and arpeggiated figures, with a forte (f) dynamic marking in the final measure.

CHARLOTTE s'enfuit et ferme la porte de la chambre sur elle.

CHARLOTTE sentuit et ferme la porte
de la chambre sur elle.

niè - re fois!...

WERATHER se précipite
sur ses pas.

ff *m* *g* *7* *7* *7*

en animant.

cresc

WERTHER, atteré

f Mais non... c'est im - pos - si - ble!...

w E - cou - te - moi!... Ma voix te rap -

w -pel - le!... Re - viens!...

w Tu me se - ras sa - cré - e!... Re -

(132 = ♩)

W. *-viens!..* *Re - viens!* *m. g.* *en animant. -*

fp *cresc.* *sf* *più f*

ff *sp*

WERATHER. *f* *presque parle.* *mf* *3*

Rien!.. *Un peu retenu.* *pas un mot...*

sec. *pp* *p* *3*

elle se tait... *très attaqué*

più pp *f* *ppp* *f*

Très modéré.
f résolument.

Soit! Adieu donc! Charlotte a dic - té mon arrêt!

Très modéré.

f *f*

remontant vers la porte du fond

avec ampleur

8^a basso

(72 = )

Plus large.

Prends le deuil, ô na - tu - re! Natu - re!...

dim

p

8^a basso

Ton fils, ton bien aimé, — ton amant va mourir! Emportant avec lui l'éter.

cresc

ff

- nel - le tortu - re, ma tom - he peut s'ou -

ff

tres expressif

(il s'enfuit)

Musical score for "Le Chant du Cygne" by Maurice Strakosky, Op. 10, No. 1. The score is in 3/4 time and features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is "Modéré, sombre et dramatique. (sans lenteur)". The key signature has one sharp (F#). The score includes various dynamic markings such as *fff*, *sf*, *p*, and *pp*, and includes a "2 Ped" instruction. The vocal line begins with the lyrics "-vrir!...".

ALBERT, entrant préoccupé et sombre

tout en plaçant son manteau

f durement.

sur un meuble

Werther — est de re — tour...

on l'a vu re —

changeant de ton
avec étonnement.*mf*

Personne i —

— nir!..

— ci?..

la porte ou — ver — te sur la ru — e...

*pp**pp**pp*Il regarde un instant du côté de la fenêtre, comme s'il voyait
s'éloigner quelqu'un Puis le front rembruni, il se dirige
du côté de la chambre de CHARLOTTE.*parle
appelant*

Que se pas — se-t-il donc?..

f Char —*cresc*

plus haut, *più f* avec insistance CHARLOTTE, paraissant et terrifiée à la vue de son mari

f *pp*

-lot - te!... Charlot - te! - Ah!

ALBERT, d'un ton bref CHARLOTTE, de plus en plus troublée

f *p*

Qu'avez-vous? - Mais.. rien ...

ALBERT, insistant

f

Vous semblez é - mu - e... troublé - e...

CHARLOTTE, cherchant vainement à se remettre ALBERT, méfiant presque violent

p *f*

Oui... la sur - pri - se... Et qui donc é - tait

pp *md* *sf* *sec*

CHARLOTTE,

balbutiant

ALBERT, sombre

Un domestique est entré apportant une lettre

là? — Là?... — Ré-pon - dez!

fp

f

ALBERT remarque sa présence et se tourne vers lui brusquement

ALBERT reconnaît l'écriture et regarde fixement CHARLOTTE

Un mes - sa - ge?... *mf* De Wer -
lentement

p

suivez -

CHARLOTTE, ne pouvant retenir un cri de surprise

ALBERT, gravement et sans perdre CHARLOTTE de vue lisant

-ther!... - Dieu!.

- Je pars pour un lointain voy -
Modéré.

p

mp

m d

pp

CHARLOTTE, à part se sentant défaillir

- a - ge voulez-vous me prêter vos pisto - lets?... — Il part!.

dol

3

3

ppp

2 Ped

ALBERT, continuant

CHARLOTTE, terrifiée

«Dieu vous gar - de tous deux!..» — Ah! — l'horri - ble pré -

ALBERT, à CHARLOTTE froidement

CHARLOTTE, reculant épouvantée.

— sa - ge!... — Donnez-les-lui!... — Qui?..

inf *3* **1^{er} Mouvt** *pp*

ALBERT, indifférent
et la fixantCHARLOTTE comme fascinée par le regard de son
mari se dirige machinalement vers le secrétaire
sur lequel est déposé la boîte aux pistolets

moi?.. — Sans doute...

CHARLOTTE, à part

Quel regard!..

ALBERT se dirige vers sa chambre à droite, et avant d'y entrer il regarde encore CHARLOTTE qui remonte, en se soutenant à peine, vers le domestique auquel elle remet la boîte. Le domestique sort

ALBERT froisse la lettre qu'il tenait à la main, la jette au loin avec un geste de colère et entre vivement dans la chambre

Une fois seule, CHARLOTTE se rend compte de la situation, elle semble se remettre et court prendre une mante qui est déposée sur un des fauteuils

(132=)

CHARLOTTE, avec force

suivre de suite.

ACTE IV.

1^{er} TABLEAU.1^{er} TABLEAU.

La nuit de Noël.

On aperçoit la petite ville de Wetzlar vue à vol d'oiseau, la nuit de Noël;
la lune jette une grande clarté sur les toits et les arbres, couverts de neige;
quelques fenêtres s'éclairent peu à peu—il neige—Nuit dans la salle.
La musique continue jusqu'au changement.

(132 = ♩)**Modéré** (sans lenteur)

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is common time (C). The tempo is marked 'Modéré (sans lenteur)' with a metronome indication '(132 = ♩)'. The dynamics are marked 'ff' (fortissimo). The bass line features a 'Ped' (pedal) marking. The music includes a series of chords and moving lines in both hands.

The second system continues the musical piece. It features a treble staff with a melodic line containing several triplet markings (indicated by '3' over the notes). The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature remains one sharp.

très accentué et mesuré; sans presser

The third system of musical notation shows a continuation of the piece. The dynamics are marked 'ff' (fortissimo). The music is characterized by strong, measured accents in both the treble and bass staves. The key signature is one sharp.

The fourth system of musical notation concludes the piece. It includes a 'dim' (diminuendo) marking in the bass line, followed by a 'ff' (fortissimo) marking. The music features a final series of chords and melodic fragments in both staves. The key signature is one sharp.

First system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with numerous triplets and slurs. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with slurs and triplets. The bass clef staff features a series of chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) in both staves.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass clef staff has a series of chords. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *f* (forte).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass clef staff has a series of chords. Dynamics include *dim* (diminuendo), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass clef staff has a series of chords. Dynamics include *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The text *très expressif* is written above the treble staff. Below the bass staff, there are three instances of *8^a basso* with a dashed line, indicating a low register or a specific instrument.

The musical score consists of five systems of staves, primarily in G major (one sharp) and 3/4 time. The notation includes various dynamics, articulations, and performance instructions.

System 1: The first system features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *sf* (sforzando). A crescendo is marked with *cresc.*. The left hand has a section marked *8^a basso*.

System 2: The second system continues the piano introduction. Dynamics include *f* (forte). The left hand has a section marked *8*.

System 3: The third system features a more energetic section. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *fff* (fortississimo). The instruction *un peu élargi.* (a little widened) is present. The left hand has a section marked *8*.

System 4: The fourth system is marked **1^{er} Mouvt** (First Movement). It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *md* (mezzo-dolce) and *f* (forte). The left hand has a section marked *3*.

System 5: The fifth system features a piano introduction. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *dim* (diminuendo). The left hand has a section marked *3*.

The score includes various articulations such as slurs, accents, and staccato marks. The left hand often plays chords and single notes, while the right hand plays more complex melodic lines.

This page of musical notation consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a continuous eighth-note accompaniment in the bass. The treble staff has a melodic line with slurs and ties.
- System 2:** The treble staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and a phrasing instruction *expressif et soutenu.* The bass staff has a dynamic marking of *sempre pp* (pianissimo).
- System 3:** The treble staff includes a triplet marked *dim.* (diminuendo) and a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff has a dynamic marking of *f* (forte).
- System 4:** The treble staff features a triplet marked *dim* and a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff has a dynamic marking of *f* (forte).
- System 5:** The treble staff includes a triplet marked *dim.* (diminuendo). The bass staff has a dynamic marking of *f* (forte).

The notation is characterized by frequent use of slurs, ties, and dynamic markings to convey the intended performance style.

This page contains five systems of musical notation for piano, arranged in a vertical sequence. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with various musical notations including dynamics, articulation, and fingerings.

- System 1:** The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic is introduced in the second measure of the system.
- System 2:** The second system includes a *dim* (diminuendo) marking over a triplet in the right hand. The piano (*p*) dynamic is maintained. The left hand continues with eighth-note patterns.
- System 3:** The third system features a *dim.* marking and a triplet in the right hand. The piano (*p*) dynamic is indicated. The left hand's accompaniment remains consistent.
- System 4:** The fourth system shows a *dim.* marking in the right hand. The piano (*p*) dynamic is maintained. The left hand continues with eighth-note patterns.
- System 5:** The fifth system includes a *dim.* marking and a triplet in the right hand. The piano (*p*) dynamic is indicated. The left hand continues with eighth-note patterns.

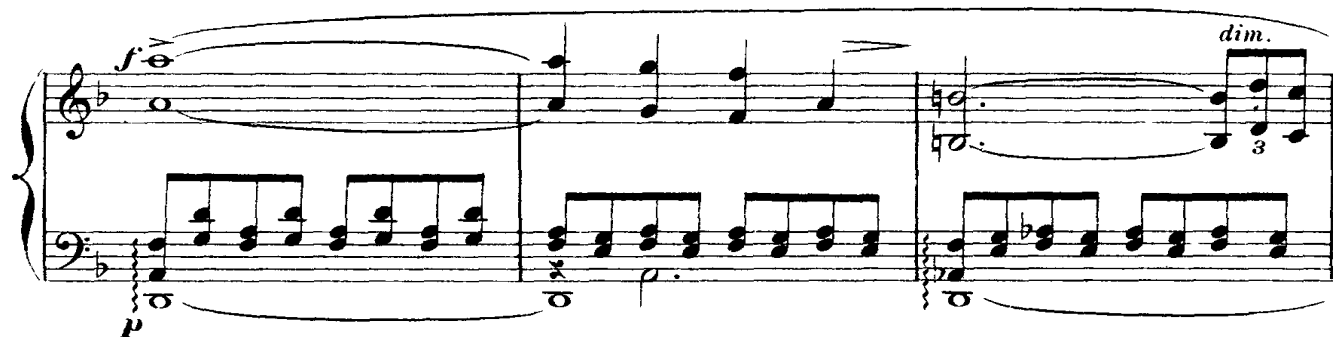
This page of musical notation consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements:

- System 1:** The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment marked *pp* (pianissimo) and *m.d.* (mezzo-dolce). The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes at the end.
- System 2:** The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic. The bass staff continues the accompaniment, with a triplet of eighth notes marked *p* (piano) appearing later.
- System 3:** The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff features a triplet of eighth notes marked *mf* (mezzo-forte) and *m.d.*.
- System 4:** The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff features a triplet of eighth notes marked *mf* and *m.d.*, and a triplet of eighth notes marked *cresc.* (crescendo) and *f* (forte).
- System 5:** The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff features a triplet of eighth notes marked *ff* (fortissimo).

The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and fingerings (e.g., 3, 4, 5).



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *dim.* (diminuendo).



Second system of musical notation. The right hand continues the melodic theme with slurs and triplets. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo).

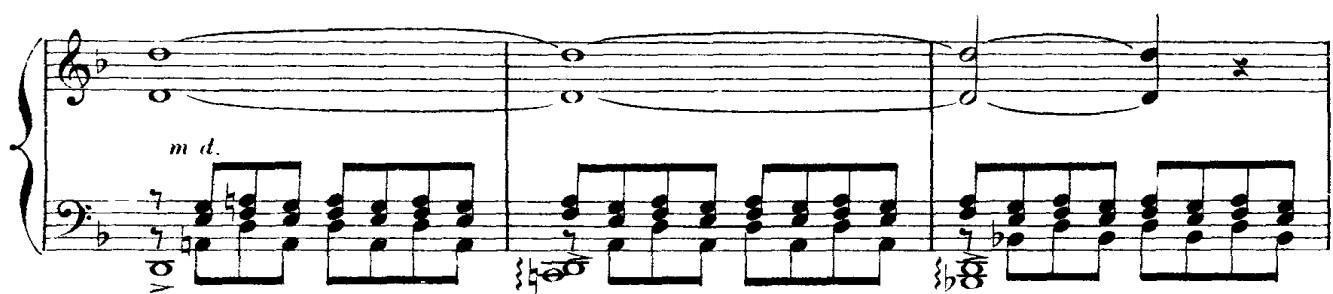


Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), *dol.* (dolce), and *mf* (mezzo-forte).

Ped. Cloche lointaine.



Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic theme with slurs and triplets. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *sf* (sforzando).



Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. Dynamics include *m d.* (moderato).

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line starting with a half note G4, followed by eighth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. A pedal point is indicated by a wavy line and the word "Ped" below the bass staff. Dynamics include *m d* (mezzo-forte, dolce) and *f* (forte).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a crescendo. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The instruction "en animant." (becoming more animated) is written above the treble staff. The instruction "8^a basso" is written below the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a crescendo. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo). The instruction "8^a" is written below the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a crescendo. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *ffz* (fortissimo, marcato). The instruction "8^a" is written below the bass staff. The instruction "f très accentué." is written below the bass staff. The instruction "ff Animé. (152 =)" is written above the treble staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a crescendo. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ffz* (fortissimo, marcato). The instruction "8^a" is written below the bass staff.

La mort de Werther.

Le Cabinet de travail de Werther.

Un chandelier à trois branches, garni d'un réflecteur, éclaire à peine la table chargée de livres et de papiers, et sur laquelle il est placé. Au fond, un peu sur la gauche, en pan coupé, une large fenêtre ouverte, à travers laquelle on aperçoit la place du village et les maisons couvertes de neige; l'une des maisons, celle du Bailli est éclairée. — Au fond à droite, une porte — La clarté de la lune pénètre dans la chambre. WERTHER, mortellement frappé, est étendu près de la table.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a minor key, indicated by three flats in the key signature. The tempo and mood are marked as *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo). The score features a series of chords and single notes, with a final measure marked *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo).

toujours animé et agité.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The tempo and mood are marked as *pp* (pianissimo) and *très marqué* (very marked). The score features a series of chords and single notes, with a final measure marked *sf* (sforzando) and *p* (piano).

Third system of the musical score. It continues the grand staff notation. The tempo and mood are marked as *f* (forte) and *p* (piano). The score features a series of chords and single notes, with a final measure marked *cresc.* (crescendo).

La porte s'ouvre brusquement, 8-
CHARLOTTE entre.

Fourth system of the musical score. It continues the grand staff notation. The tempo and mood are marked as *cresc.* (crescendo) and *ff* (fortissimo). The score features a series of chords and single notes, with a final measure marked *ff* (fortissimo).

S'arrêtant aussitôt et, s'appuyant contre le chambranle de la porte, comme si le cœur lui manquait subitement.

CHARLOTTE appelant avec angoisse.

elle avance, anxieuse.

Wer - ther! Wer - ther!

passant derrière la table et cherchant, elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui.

Rien!..

poussant un cri et reculant subitement épouvantée.

Dieu! Ah! du sang!...

elle revient vers lui, à genoux, le prenant dans ses bras.

d'une voix étouffée.

Non!.. non!.. c'est im-possi-ble!.. il ne peut être
toujours avec une grande agitation.

The musical score is for a vocal and piano piece. The vocal line (C) is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "mort!... Wer - ther!... Wer - ther!...". The piano accompaniment consists of a right hand in treble clef and a left hand in bass clef. The right hand features a melodic line with slurs and a final flourish. The left hand provides harmonic support with chords and a triplet in the final measure. Dynamics include *f*, *sf*, *mf*, and *p*.

Musical score for "L'Espresso" by Maurice Strakosky. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment (Piano). The vocal line has lyrics: "Ah!.. reviens à toi! réponds!.. réponds!...". The piano accompaniment includes a "cresc." marking and a "p" marking. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

A musical score for a vocal and piano piece. The vocal line is in C major, starting with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a rapid, tremolo-like effect. The lyrics 'Ah! c'est hor - ri -' are written below the vocal line.

WERTHER, ouvrant enfin les yeux.

c. - ble!... Qui

f *Lent.* *pp* *fp*

w. par - le?... Char - lot - tel.. Ah!.. c'est

reconnaisant CHARLOTTE. *mf* *p mesuré.*

(63 = ♩) *toujours lent et expressif.*

ppp *3*

w. toi!.. pardon - ne - moi!.. un peu animé.

pp *rall.* *pp sans voix.* ** (104 = ♩)*

p *dol.* *suivez.* *3*

CHARLOTTE. *f* *très expressif.*

Te pardon - ner!... Quand c'est moi qui te

très expressif. *f*

* On peut passer de suite au signe ♩ page 218.

c. frap-pe, Quand le sang qui s'échap - pe.. de ta bles.

c. - su - re... c'est moi qui l'ai ver - sé!...

(92 = ♩) WERTHER qui s'est soulevé un peu. *dol.*
pp
 L'ent (pas trop cependant) Non!.. tu n'as rien
bien chanté.

rall. - - - - - *poco.* *p*

avec un effort qui l'épuise aussitôt.
più f
 fait que de juste et de bon,.. mon â - me te bé - nit pour cette

più f

w. *p* mort... qui te garde in_nocen - te.. et m'é -

dim. *p*

poco

w. *dim.* *pp* il faiblit.

-pargne un re - mord!...

CHARLOTTE, affolée et se

f 3 3 -Mais il faut du se -

en animant.

pp *cresc.*

c. tournant vers la porte.

-cours!. du secours!..

ff Ah!...

WERATHER la retient.

Animé (sans trop presser)

ff *dim.*

WERATHER, se soulevant sur un genou.

mp Non!. n'appel - le per - son - ne!... tout secours serait

en calmant.

pp

s'appuyant sur CHARLOTTE et se levant.

w. vain!... donne seule-ment ta main.

souriant.
dol.
Vois!.. je n'ai pas be-soin d'autre ai-de que la
en retenant un peu.

dol.
suivez.

il tombe assis.
dim.
Un peu plus retenu.

puis, son front sur la main de CHARLOTTE.
et d'une voix très douce, presque caline:
p
Et puis... il ne faut pas qu'on vienne encore i-
dol.

più f
-ci nous sé-pa-rer!...

più f
suivez.
expressif.
dol.
ppp
dol.

pp

w. On est si bien ainsi!...

Plus lent.

mf lui tenant la main. *dim.*

w. A cette heu-re su-prê-me je suis heu-

p

w. -reux, je meurs en te di-sant que je t'a-do-re!..

CHARLOTTE, tendrement passionné. *più f.* *avec élan.* *dim.*

(63 = ♩ .) Et, moi, Werther,... et moi je t'ai me!...

Même mouv! *f* *p* *f* *m.g.* *en rall.* *m.d.*

pp très émue.

Oui.. du jour même où tu parus — devant mes

Assez lent.

pp

m.g. bien chanté, expressif et pénétrant.

più f *dim*

yeux.. j'ai senti — qu'une chaîne impossible à briser, — nous li -

en animant un peu.

dim *più f*

- ait — tous les deux!... — A l'oubli du devoir j'ai préféré -

f

cresc. *f* *sf* *pp* *dim.*

- ré — ta pei - ne, et pour ne pas me perdre.. hélas! — je t'ai per-

en retenant.

pp *più f* *f* *pp*

WERTHER.

ppp *mf* *en liant.*

c. - du!... Parle en-co - re!... par - le! je t'en conju - re!...

1^{er} Mouv!

ppp

CHARLOTTE, continuant malgré la plus profonde émotion.

mf

Mais, si la mort... s'ap-pro - che.. Avant qu'el - le te

en animant.

cresc

avec transport.

f *ff* *sost* *p* *tendre.*

c. pren - ne, ah! — ton bai - ser,... ton bai -

8

très vibrant

sost. *dim.* *pp*

c. - ser... du moins je te l'aurai — rendu!...

en retenant.

1^{er} Mouv!
(sans retenir)

pp *ppp* *mf*

suivez

This system contains the first three staves of the piano accompaniment. The first staff features a treble clef with a key signature of two flats and a dynamic marking of *ff*. The second staff continues the accompaniment with a *ff* dynamic. The third staff includes a *pp* dynamic marking and a *dol* (dolce) instruction. A *2 Ped* (second pedal) instruction is placed below the third staff.

CHARLOTTE. *mf*

Que ton âme — en mon

This system shows the vocal entry for Charlotte, marked *mf*. The vocal line is on a single staff. The piano accompaniment continues on two staves below, with a *sost* (sostenuto) instruction.

à — — — me é — per — du — ment — se

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves below.

dim
fon - de!... Dans ce bai - ser qu'elle ou -

dim

- blie a ja - mais tous les

p *mf* *pp*

dim *p* *mf* *dim* *pp* en retenant.
maux... les chagrins!... qu'elle ou - bli - e les douleurs!... en retenant.
pp *dol.*

ppp

WERATHER. *expressif.* CHARLOTTE.
Tout.. ou - bli - ons tout!... Tout... ou - bli - ons tout!...

dol. *dol.*

très rall. dim. pp presque soupiré ppp

C. ou - bli - ons tout! tout! tout!...

W. ou - bli - ons tout! tout! tout!...

très rall. m.d. suivez. pp ppp pppp

(116 = )

★ VOIX DES ENFANTS, au loin, dans la maison du BAILLI.

moi! Animé et joyeux. *f* Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël!

CHARLOTTE, douloureusement, écoutant.

f Dieu!...

ces cris joyeux! ce rire en ce mo-

CHARLOTTE est remontée vers la fenêtre,
mais elle redescend aussitôt vers WERTHER

- ment cru-el!...

VOIX DES ENFANTS *f*

Jésus vient de naître, Voici notre di-vin maître,

f p f sec.

★ Dans la coulisse On ajoutera des Soprani (femmes) aux six Enfants — pour cette dernière scène *soulement*

WERTHER, se soulevant un peu, avec
une sorte d'hallucination.

p
Ah!.. les enfants.

les
E
Rois et bergers d'Is - ra - el!

dim

mf
en dehors.

les an - ges!..

f
No_ël! No_ël! Noël! No_ël!

fp

più f

più f
Oui.. Noël!.. c'est le chant de la dé-li-vran - ce...

cresc. *f*
No_

cresc. *f*

p
Ped

f C'est l'hymne du par-

f _ël! Noël! No_ël! Noël! No_ël!

f

dim. p pp

LA MOITIÉ DES VOIX. don re - dit par l'in - no - cen - - - ce!.. *TOUTES LES VOIX.*

f Noël! Noël! Noël! No_ël! Noël! No_

dim. p pp

CHARLOTTE se rapprochant, effrayée de ce délire qui commence.

f rires. Wer - ther!... _____

ff _ël! _____

ff pp

f

- WERTHER, de plus en plus halluciné.

Pourquoi ces lar - mes?.. Crois - tu

dim. *pp*

2 Ped.

done qu'en cet ins - tant ma vie est a - che -

avec extase, se levant tout à fait.

- vé - - e? El - le com - men - ce, vois - tu

più f *cresc*

bien!...

ff très accentué.

LA VOIX DE SOPHIE, au loin, dans la maison du BAILLI.

No - ël!

LA VOIX DES ENFANTS.

No - ël!

Modéré (la noire équivaut à la blanche de la mesure précédente)

dim. *p* *pp*

Dieu per - met d'être heureux!.

8

Le bonheur est dans l'air!... Tout le monde est joy.

Noël!

8

Se
les
E.

_eux!... Le bonheur est dans l'air!...

Noël! Noël! No_ël! Noël! No_

8

WERTHER qui a écouté debout, frémissant, les yeux grands ouverts, s'appuie subitement sur le fauteuil, et s'y laisse tomber avec un gémissement.

Se
les
r

Dieu — permet d'être — heu_reux!...

_ël!...

8

ppp *dim*

CHARLOTTE le regardant, avec angoisse. *très déclamé*

(80 =) *f* 3 3

Assez large et sombre. Ah! ses yeux se ferment!.. sa main se gla_ce!..

ff *p* *plaintif et expressif* *dim.*

Ped

avec effroi.

il va mourir!.. mou_rir!. ah! pi_tié!. grâ_cel..

ff *p* *dim.*

avec des sanglots.

je ne veux pas!.. je ne veux pas!... ah! Werther!. Werther! répons-

ff *p* *dim.*

déchirant.

- moi! répons!.. Tu peux en-cor m'entendre!.. la

f *p* *dim.*

doux et tendre, pressant WERTHER contre elle.

avec la plus grande émotion.

mort, en_tre mes bras, n'o_se_ra pas te prendre!.. Tu vi_vras!.. tu vi_

f *dim.* *p* *3*

pp

murmuré.
pp

WERther,
dans le fauteuil.

pp d'une voix
éteinte

C *bras!..* *Vois, je ne crains plus rien!..* *Non... Char.*

dim. *pp* *dim.*

CHARLOTTE veut protester,...
WERther avec un geste résigné:

rall. *dim.*

lotte!.. *je meurs...* *oui...* *mais...*

dim. *ppp*

(50 = ♩) *calme et grave.*
pp *pp*

Très lent et triste. *très doux.* *pppp*

é - cou - te bien: *Là-bas, au*

2 Ped.

f

fond du ci - me - tière, il est deux grands tilleuls!.. c'est là que pour toujours je vou-

f

CHARLOTTE, suffoquant.

WERTHER.

W. *dim.*
 -drais re-po-ser!.. -Tais-toi!.. pitié!... - Si ce-la m'était re-fu-

ppp *pppp*

W. *dim.*
 -sé... si la ter-re chrétienne est in-terdite au corps d'un malheu-

sost. *p*

W. *poco.*
 -reux, près-du che-min ou dans le val-lon so-li-tai-re

sf

W. *p* *dim.* *pp* *dol.*
 al-lez pla-cer ma tombe!.. En dé-tournant les

p *dim.* *suivez.* *pppp*

CHARLOTTE.

dim. *m*

yeux le prêtre passera... — Pi-tié!... Werther!... —

WERTHER, continuant.

p *f*

Mais, à la dé-ro-bé-e, quel-que fem-me vien-dra vi-si-

dim. *pp* *p* *dim.* *ppp*

pp *ppp* *pppp*

-ter le banni.... — et d'u-ne dou-ce

dol. *dol. 3* *mf*

lar - - - me, en son om-bre tombé -

sa voix s'arrête, il tente quelques efforts pour respirer... puis ses bras d'abord étendus retombent, et la tête inclinée,....il meurt.

CHARLOTTE, avec épouvante.

ne pouvant croire à ce qu'elle voit,
elle prend la tête de WERTHER dans ses mains.

l'appelant désespérément.

faiblissant.

Werther!... ah!...

Rois et bergers d'Israël!

p *ff* *mf*

comprenant tout enfin, elle s'évanouit et
tombe inanimée par terre devant le fauteuil.

ppp

Tout est fi - ni!...

sf

ff

Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! No-

-ël! Noël! Noël!

rires bruyants, choes de verres, cris joyeux.

RIDEAU.
rall. - - - FIN.

ff